


# ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine  
July 2019

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



## simple is beautiful

**The geometry is odd and the simplicity is striking. Like van Gogh's "The Starry Night," the beauty of Josh Sperling's art can move you to tears.**

text by Cho Sang-In

Lines can become anything, depending on how you view them. Colorful, curving lines can be a rainbow that transforms into dazzling sunlight or rippling waves. In a painting that looks like a hamburger or sandwich, lines can be mouth-watering yellow mustard or mayonnaise added for taste. Does the restrained dynamism of a triangular shape look like tasty cheese to you? If so, then you've already fallen under the spell of Josh Sperling (born 1984).

Josh Sperling stands at the paradoxical boundary of things that at first glance seem incompatible. In university, he majored in sculpture and at one time he made furniture. He also worked as a graphic designer. But he always dreamed of being an artist. His experiences have made him an artist of a novel variety.

Sperling starts his work at the computer, producing three-dimensional monochromatic drawings. He then cuts the designed forms out of plywood and fits the pieces together like a puzzle. Finally, he wraps the plywood tightly in canvas and paints it. He explains all this in a few words: "My production method takes a hint from the craft of cutting diamonds. The simpler the form, the more beautiful."

Sperling makes his artworks like sculptures and hangs them like pictures. The grain of the

cover artist

## JOSH SPERLING

wood, the elasticity of the canvas, and the laboriously painted colors create the face of the artwork and give it life.

The sophisticated sensibility that comes from the classics continues to move us even in this digital age. Sperling is a young artist, but in some ways he is old at heart. He has been influenced by the Googie style of architecture that was popular in the 1940s America with its futuristic feel, and by the Memphis Group of Italian industrial designers of the 1970s, who combined strong, bright colors with geometrical shapes. Sperling's artistic vision is informed by his zealous study of art history and his sculptural sense of form has been acquired through hard-earned, intense hands-on experience.

The simplicity of Sperling's work captivated many viewers at his first solo exhibition in New York in 2016, and he was soon picked up by the Galerie Perrotin, a global art gallery based in France. He is currently holding a solo exhibition at the Perrotin Gallery in Tokyo's Roppongi District from July 3 to August 10. In keeping with the season, the title is «Summertime». ●

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university's Graduate School of Art. She is now in her 12th year as an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily's* Culture Section.

1. "Horizon"  
332.7×61cm  
Acrylic on canvas  
2018
2. "Summertime G"  
Acrylic on canvas  
239×166.9cm  
2019





1



2

## 단순한 것이 아름답다

1. "Peeping Tom"  
83.8×106cm  
Acrylic on canvas  
Acrylic on panel  
2019
2. "Lazy Susan"  
102.9×86.4cm  
Acrylic on canvas  
Acrylic on panel  
2019
3. "Debbie Downer"  
85.5×92.5cm  
Acrylic on canvas  
Acrylic on panel  
2019

그의 기하학은 기묘하고, 단순함은 단호하다.

마치 고흐의 <별이 빛나는 밤>처럼 눈물이 날 만큼 아름답다. 글. 조상인

선은 어디에 놓이느냐에 따라 확 달라진다. 구불구불한 색색의 선은 잡히지 않는 무지개가 되다가 이글거리는 햇살이나 일렁이는 물결로 모습을 바꾼다. 햄버거나 샌드위치처럼 생긴 작품에서는 울퉁불퉁한 선이 꼭 균침도는 연노랑 머스터드소스나 입맛대로 짝 짜놓은 마요네즈처럼 보인다. 절제된 역동성의 삼각형이 맛깔난 치즈로 보인다고? 그렇다면 당신은 이미 조쉬 스펠링(1984년생)의 마법에 걸려든 것이다.

조쉬 스펠링은 언뜻 공존하기 어려울 것 같은 역설의 경계에서 있다. 그는 대학에서 조각을 전공했다. 한때 가구를 만들기도 했다. 그래픽 디자이너로도 일했다. 그러면서 늘 화가를 꿈꿨다. 다채로운 경험은 그를 완전히 새로운 '변종' 작가로 만들었다.

우선 컴퓨터로 3D 흑백 드로잉을 그린다. 그 형태를 합판으로 제작한다. 각각의 조각을 퍼즐처럼 조립한다. 그것을 캔버스로 팽팽하게 감싼다. 그 위에 색을 칠한다. "다이아몬드를 커팅하는 세공법에서 힌트를 얻은 작업

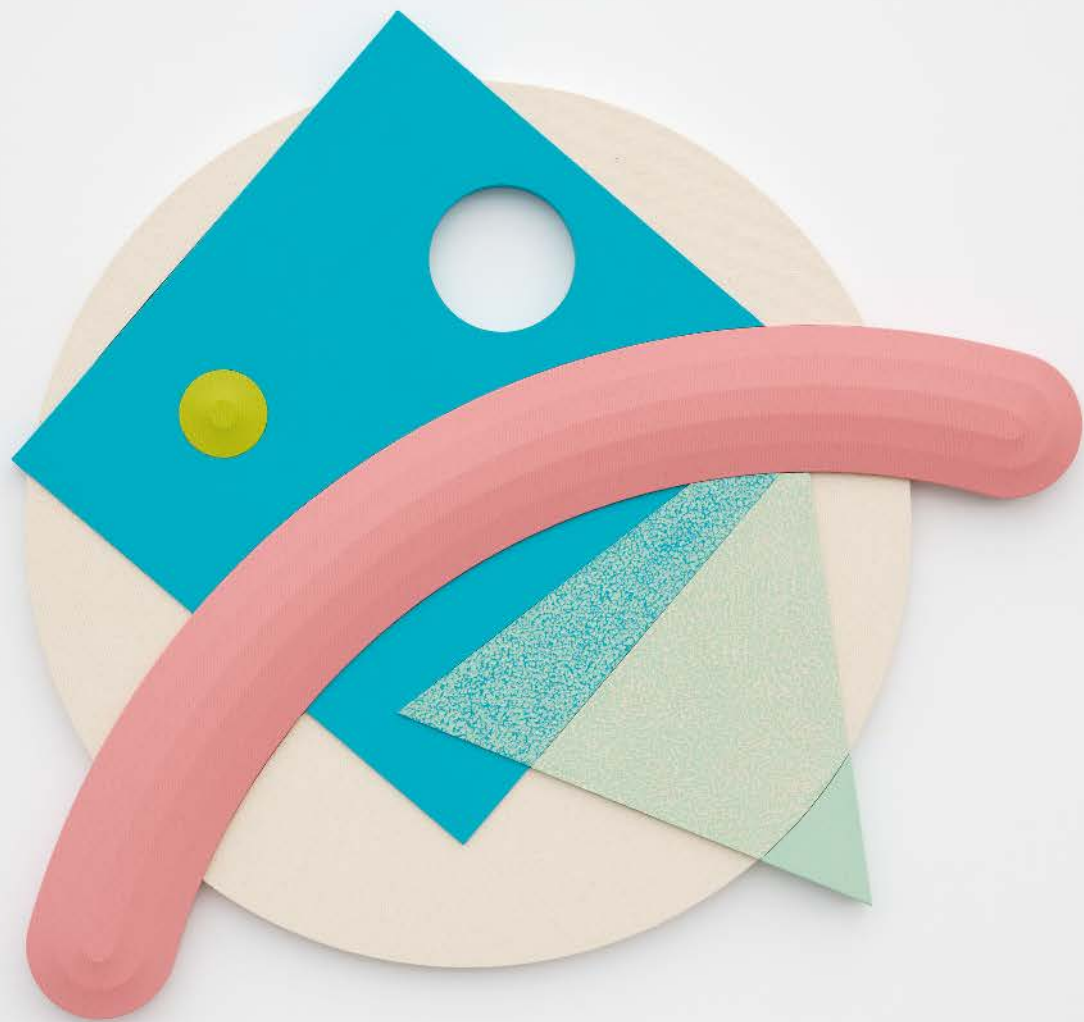
## 조쉬 스펠링

방식이예요. 형태가 단순할수록 더욱 아름답죠." 조각처럼 만들어 그림처럼 건다. 나무의 결과 캔버스의 탄력과 공들여 칠한 색이 작품에 표정을 만들고 생명력을 불어넣는다.

디지털 세대도 열광하게 만드는 세련된 감수성은 고전에서 캐냈다. 그는 젊은 작가지만 애늬은이다. 1940년대 미국에서 유행한 미래적 분위기의 건축양식인 구기(googie) 스타일, 밝고 강렬한 색채에 기하학을 접목한 1970년대 이탈리아 산업 디자이너들의 Memphis 그룹에서 영향을 받았다. 치열하게 파고든 미술사적 학습과 베이고 굵허가며 손끝에서 경험으로 익힌 조형 감각이 그의 힘이었다.

2016년 뉴욕에서의 첫 개인전 후 단숨에 시선을 사로잡았고 프랑스계 글로벌 화랑인 페로탕 갤러리가 그를 낚아챘다. 도쿄 롯폰기에 자리 잡은 페로탕 갤러리에서 7월 3일부터 8월 10일까지 조쉬 스펠링의 개인전이 열린다. 한여름을 겨냥한 '서머타임'이라는 제목으로. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 12년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.





contents

cover artist

**Josh Sperling**

조쉬 스펠링

clipping

**Travel, Culture,  
and More**

#런던, 뉴욕 레스토랑 위크, 삿포로 맥주 축제,  
서울 페터 팝스트 전시, 방구석 라이브,  
간판 없는 바, 꿈의 수영장,  
제18회 2019 광주FINA세계수영선수권대회

**Culture**

**Get Inspired**

---

destination

**Mongolia:  
The Essence of Travel**

몽골, 여행의 본질

city break

**Hong Kong  
Art Map Update**

홍콩 예술 지도 업데이트

getaway

**Dreamlike Times on  
Awaji Island**

아와지섬에서 보낸 시간

**Style**

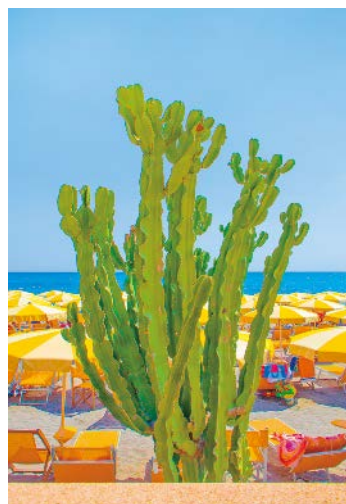
**Make a Statement**

---

eye

**Real-Life Utopia**

현실의 유토피아



**ASIANA**  
culture, style, view  
July 2019  
Volume 31, no. 367



## View

Widen Your Scope

---

spotlight

### Hello, My Name Is Paul Smith

안녕, 내 이름은 폴 스미스야

## Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

---

stay

### 一间房酒店

한 칸 호텔

eat

### 新潮小吃店

요즘 분식

K-trend

### 茶的时间

차의 시간

new restaurant

### 足で稼いだ美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

entertainment

## In-Flight Entertainment Programs

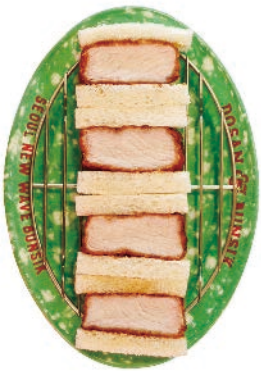
기내 엔터테인먼트 프로그램

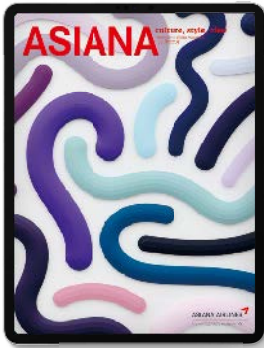
---

information

## Kumho Asiana News and More

금호아시아나 뉴스와 정보





**Front Cover**

Josh Sperling

"Summertime G (detail)," 239x166.9cm

Acrylic on canvas, 2019

Photo by Guillaume Ziccarelli

Courtesy of the artist and Perrotin

You can get the digital version of ASIANA from the Apple App Store, Android Google Play and Tapzin App.

<ASIANA>의 디지털 매거진을 애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이, 탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine of Asiana Airlines. This is your complimentary copy. <ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다. 아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

**PUBLISHED BY ASIANA AIRLINES**

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98  
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,  
Seoul 07505, Korea  
flyasiana.com  
Advertising Team  
Phone: +82 2-2669-5056  
Fax: +82 2-2669-5060

**Publisher** Han Chang-Soo  
**Executive Advisor** Ahn Byeong-Seog  
**Editorial Director** So Jun-Young  
**Editorial Coordinator** Lee Jae-Il

**EDITORIAL**

**Ahn Graphics Ltd.**  
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu, Seoul 03003,  
Korea  
Phone: +82 2-763-2303  
Fax: +82 2-745-8065  
E-mail: travelwave@ag.co.kr

**Production Director** Kim Ok-Chyul  
**Creative Director** Ahn Sang-Soo  
**Creative Manager** Shin Kyoung-Young  
**Editor-in-Chief** Kim Myun-Joong  
**Senior Editor** Kim Na-Young  
**Editors** Ha Eun-A, Lee Sang-Hyun, Lee Anna  
**Art Director** Kim Kyung-Bum  
**Designers** Yoo Min-Ki, Kim Min-Hwan, Jung Ye-Ji  
**Photographer** Lim Hark-Hyoun  
**Korean-language Editor** Han Jeong-Ah  
**English-language Editor** Radu Hadrian Hotinceanu  
**Chinese-language Editor** Guo Yi  
**Japanese-language Editor** Maeda Chiho  
**Translators** Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul  
**Printing** Joong Ang Printing

**ADVERTISING**

**Ahn Graphics Ltd.**  
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu, Seoul 03003,  
Korea  
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426  
Fax: +82 2-745-8065  
E-mail: jung@ag.co.kr

**Advertising Representative** Ryu Ki-Yeong  
**General Manager** Jung Hawang-Lae  
**Advertising Sales** Kang Joon-Ho, Seo Young-Ju

**INTERNATIONAL ADVERTISING REPRESENTATIVES**

**China** — NEWBASE China  
Rm 808, 8/F, Fullink Plaza, No.18  
Chaoyangmenwai Avenue, Beijing 100020  
Phone: +86 10-6588-8155  
Fax: +86 10-6588-3110

**France** — IMM International  
80 rue Montmartre 75002 Paris  
Phone: +33 1-40-13-00-30  
Fax: +33 1-40-13-00-33

**Hong Kong / Macao** — PPN Ltd.  
9 Floor, Fok Who Building, 5 Sheung Hei Street,  
Hong Kong  
Phone: +852 3460-6835, 3460-6837

Email: info@theppnetwork.com  
**India** — Global Media Network.  
M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048  
Phone: +91 11-4163-8077  
Fax: +91 11-2921-0993

**Japan** — Pacific Business Inc.  
Kayabacho 2-chome Bldg., 2-4-5, Nihonbashi  
Kayabacho, Chuo-ku, Tokyo 103-0025 Japan  
Phone: +81 3-3661-6138

**Malaysia** — NEWBASE Malaysia  
S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuhraya Utama,  
Bandar Utama 47800 Petaling Jaya, Selangor  
Phone: +60 3-7729-6923  
Fax: +60 3-7729-7115

**Switzerland** — IMM International  
Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva  
Phone: +41 22-310-8051

**Thailand** — NEWBASE Thailand  
5th floor, Lumpini I Building, 239/2 Soi Sarasin,  
Rajdamri Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok  
10330  
Phone: +66 2-6519-2737  
Fax: +66 2-651-9278

**UK** — SPAFAX  
The Pumphouse, 13-6 Jacobs Well Mews, London,  
W1U 3DY  
Phone: +44 20-7906-2001  
Fax: +44 20-7906-2001

Copyright © 2018 Asiana Airlines. All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced in any form without written permission from the publisher.  
Printed in Korea



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.

하나밖에 없는 지구  
고객처럼 소중히



이름 없는

2019 Kumho Art Studio 14th Resident Artists Exhibition

말들

the  
unnamable

김무영 Mooyoung Kim  
김영진 Youngjin Kim  
김우진 Woojin Kim  
서윤아 Yoona Suh  
송수민 Sumin Song  
이민경 Minkyung Lee  
장은경 Eunkyong Jang  
정덕현 Deokhyeon Jeong  
최모민 Momin Choi

2019.  
7.5 — 7.16

18, Samcheong-ro,  
Jongno-gu, Seoul, Korea  
T. 02-720-5114 F. 02-720-6474  
www.kumhomuseum.com

KUMHO  
MUSEUM OF ART



clipping

HASHTAG

# #London

인스타그램에서 가져온 런던 조각 모음  
edited by Ha Eun-A



**Angela Coomey**  
@angelacoomey

Angela Coomey is a New Zealand-born photographer and content creator based in London. She takes photographs of beautiful architectures and their interiors and passionately explores a variety of places while traveling around. London is a beautiful city, full of parks and gardens with dense, green foliage. It is fun to view adorable flower decorations in front of stores.

앤절라 코메이는 뉴질랜드 출신의 런던러이다. 사진가 겸 콘텐츠 제작자로, 여행하면서 아름다운 건축물과 인테리어를 찍고 다양한 장소를 열정적으로 탐험한다. 녹음이 우거진 공원과 정원이 가득한 런던의 매력에 푹 빠져 있다.

#London #PrettyCityLondon #VisitLondon  
#SecretLondon #LondonForYou #MyLondon

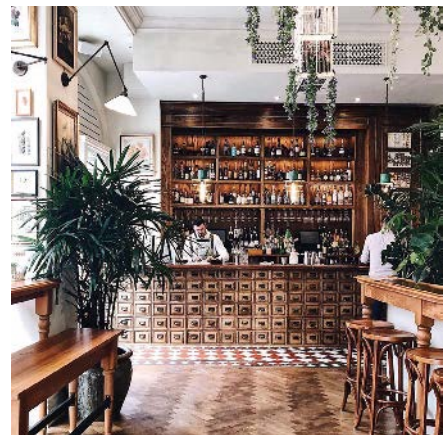




사진 제공: 피크닉

**Peter Pabst's Stage Art**

Peter Pabst's solo exhibition in Seoul offers visitors the opportunity to set foot on the stages where legendary dancer and choreographer Pina Bausch performed. Pabst was Bausch's long-time artistic partner, as well as a set designer for the Tanztheater Wuppertal for some 30 years. The exhibit is taking place at the Piknic exhibition space in central Seoul. Visitors can walk through and experience the interactive rearrangement of the surrealist and fantastic stages that Pabst created for the performer. The exhibition is an opportunity for contemplation on the magnificent stages used for dancing.

📍 Piknic 🗓️ Until October 27 🌐 piknic.kr

**페터 파스트의 무대 예술**

전설적인 안무가 피나 바우쉬(Pina Bausch)가 유명하던 예술적인 무대를, 그것도 서울에서 직접 거닐어볼 수 있게 됐다. 피나 바우쉬의 오랜 예술적 동료이자 약 30년간 부파탈 댄스시어터(Wuppertal Tanztheater)의 무대를 책임진 무대미술가 페터 파스트(Peter Pabst)의 단독 전시가 진행 중이다. 그가 피나 바우쉬를 위해 창조해낸 초현실적이고 환상적인 무대들을 재구성한 전시장을 직접 걷고, 만지고, 누비며 적극적으로 체험할 수 있다. 춤의 공간이 제공하는 사색의 시간을 경험할 수 있는 전시다.

📍 피크닉 🗓️ 10월 27일까지 🌐 piknic.kr

**SAPPORO**

**The Sapporo Beer Festival**

Come summer, Odori Park, located at the center of Sapporo, Hokkaido, Japan, turns into a large beer garden. Some 13,000 tables are set up along the one-kilometer-long park to serve fresh draft beer from Sapporo and nearby factories, as well as from all around the world. The festival is nothing if not a heaven for beer enthusiasts, who can throw down their favorite brews with the seasonal specialties of Hokkaido.

📍 Odori Park area  
🗓️ July 19 – August 14  
🌐 sapporo-natsu.com/english

**삿포로 맥주 축제**

여름이 찾아오면 삿포로 시내 중심부의 오도리 공원은 거대한 비어 가든으로 변신한다. 1km 길이로 뻗은 공원 행사장에 약 1만 3,000석의 테이블이 설치되고, 삿포로와 근교 공장에서 직송하는 신선한 생맥주와 세계 각국의 맥주가 모여든다. 탁 트인 공원에서 홋카이도의 제철 음식을 음미하며 맥주를 만끽할 수 있는, 애주가들에게는 천국 같은 축제가 아닐 수 없다. 한여름이지만 밤에는 쌀쌀함이 느껴지는 날도 있으니 겹옷을 챙겨 가자.

📍 오도리 공원 일대  
🗓️ 7월 19일~8월 14일  
🌐 sapporo-natsu.com



사진 제공: 뉴욕 레스토랑 위크

**NYC**

**Summer Restaurant Week**

Summer Restaurant Week, a gourmet festival representative of New York City, is returning bigger than ever. During the festival, visitors to participating restaurants can enjoy a two-course lunch menu for \$26 and a three-course dinner for \$42. Considering the city's high prices, it is an opportunity that you will not want to miss. This year's event is the biggest ever, marking the festival's 27th anniversary, with some 400 restaurants participating. Reservations start on July 9. It is recommended to act quickly, as popular restaurants can get fully booked in the blink of an eye.

📍 Restaurants across New York City  
🗓️ July 22 – August 16  
🌐 nycgo.com/restaurant-week

**여름 레스토랑 위크**

뉴욕시를 대표하는 미식 축제, 여름 레스토랑 위크가 열린다. 행사 기간 동안 참여 레스토랑에 방문하면 2코스 점심 메뉴는 26달러, 3코스 저녁 메뉴는 42달러에 맞출 수 있다. 뉴욕의 물가를 생각하면 결코 놓칠 수 없는 기회다. 올해는 행사 개최 27주년을 기념해 역대 최대 규모를 자랑한다.

약 400개의 레스토랑이 참여할 예정이다. 여름 레스토랑 위크 참여 장소 예약은 7월 9일부터 시작한다. 인기 좋은 곳은 순식간에 마감되니 미리 선점해두길 권한다.

📍 뉴욕시 일대 레스토랑  
🗓️ 7월 22일~8월 16일  
🌐 nycgo.com/restaurant-week



사진 제공: 피크닉

clipping  
MUSIC

# Living Room Concerts 방구석 라이브

You can now enjoy live concerts from the comfort of your home thanks to online channels that provide quality live music content. A beam projector would instantly turn your room into a concert hall.

text by Kim Na-Young

쾌적한 집 안에서도 얼마든지 라이브 콘서트를 즐길 수 있는 시대다. 각기 다른 콘셉트로 양질의 라이브 음악 콘텐츠를 제공하는 채널들 덕분이다. 빔 프로젝터까지 갖췄다면 안방이 콘서트장으로 변하는 건 순식간이다.

글. 김나영



Kiwa



Boiler Room



Tiny Desk

## Tiny Desk

What if a live concert could be watched in the corner of an office, at a small desk? The Tiny Desk Concerts, an online channel that streams a video series of live concerts, have made this interesting proposition a reality. Hosted by NPR Music, Tiny Desk Concerts started out from the joke that it would be better to listen to a concert at one's desk than to be frustrated at being unable to hear the music over the crowd noise. It now has more than 800 clips of live performances posted online, having attracted over 2 billion views on YouTube alone. If you are looking for a channel that offers live performances of different genre music without the crowd noise, look no further than Tiny Desk Concerts.

작은 책상이 놓인 사무실 한편에서 느닷없이 라이브 연주가 펼쳐진다면? 이 재미난 상상을 실현시키는 것이 바로 타이니 데스크 시리즈다. NPR 뮤직에서 선보이는 이 시리즈는 군중의 소음 때문에 음악을 제대로 들을 수 없었다는 좌절감에 “책상에서 공연하는 걸 듣는 게 낫겠어”라는 농담이 실현된 케이스라고. 현재 800곡 이상의 음악이 등록되어 있고 유튜브에서만 20억 이상의 조회 수를 기록했다. 대체로운 장르의 음악을 낚는 라이브로, 그것도 군중의 소음 없이 들을 수 있는 채널을 찾고 있다면 이곳이 제격이다.

[npr.org/series/tiny-desk-concerts](http://npr.org/series/tiny-desk-concerts),  
[youtube.com/nprmusic](http://youtube.com/nprmusic)

## Kiwa

Kiwa is a new live content project introduced by Universal Music Korea. Just as the name “kiwa” (roof tile) suggests, it presents live music performances against the backdrop of hanok (Korean traditional tile roofed houses). The clips feature picturesque presentations of hanok stages that reveal the changes of time, weather, and seasons, helping viewers enjoy the musicians' live performances. Musicians such as Jonas Blue, 1415, O3ohn and Calum Scott have performed on Kiwa's live stage. The clips are available on Studio Kiwa, which introduces Korean musicians, and the kiwaVEVO channel on YouTube.

유니버설 뮤직이 야심 차게 선보이는 새로운 라이브 콘텐츠 프로젝트 기와(Kiwa). 이름에서 힌트를 얻을 수 있듯 한옥을 무대로 펼치는 라이브 음악을 만날 수 있다. 작위적인 연출을 걷어내고 시간, 날씨, 계절의 변화가 그대로 드러나는 한옥 무대를 한 폭의 그림처럼 담아내 뮤지션의 라이브에 더 집중할 수 있다. 조나스 블루(Jonas Blue), 1415(일사일오), 오존(O3ohn), 칼럼 스콧(Calum Scott) 등 여러 뮤지션이 기와 라이브 무대에 섰다. 국내 뮤지션을 선보이는 스튜디오기와(Studio Kiwa), 그리고 기와비보(kiwaVEVO) 유튜브 채널을 통해 무대를 만날 수 있다.

[youtube.com/studiokiwa](http://youtube.com/studiokiwa)

## Boiler Room

With the Boiler Room channel turned on, I feel as if my room were turned into a club. Having first started as a webcam broadcast from a warehouse in London, England, Boiler Room is now a global online music broadcasting platform for underground live music sessions from around the world. Its archive of content dating back to 2010 is a treasure house of more than 4,000 live music sessions performed by over 5,000 artists from at least 150 cities around the world. The artists' live performances are broadcast online and go into Boiler Room's archive. It is indeed a music broadcast service for the Internet generation.

보일러룸 채널을 켜두면 내 방이 클럽으로 변신하는 기분이다. 나는 이를 SNS에 공유하며 ‘방구석 클럽 오픈’이라는 표현을 쓰기도 했다. 보일러룸은 런던의 창고에서 방송하던 웹캠으로 시작해 세계 도시 구석구석의 언더그라운드 음악을 들려주는 플랫폼으로 자리 잡았다. 2010년부터 구축한 아카이브는 150개 이상의 도시에서 5,000명이 넘는 아티스트가 선보이는 4,000개 이상의 공연을 만날 수 있는 보물 창고다. 실제 공연 실황을 라이브로 송출하고 이것이 곧 아카이브가 된다. 그야말로 ‘인터넷 세대를 위한 음악 방송’이다.

[boilerroom.tv](http://boilerroom.tv), [youtube.com/boilerroom](http://youtube.com/boilerroom)

사진 출처: 타이니데스크 유튜브, 보일러룸 유튜브, 유니버설뮤직코리아, 보일러룸 유튜브

Speakeasy bars are places where the difficulty of finding the entrance is handsomely compensated by stylish interiors and delicious cocktails.

text by Kim Na-Young and Kim Myun-Joong / photos by Lim Hark-Hyoun

# Where's the Way



HONG KONG



PARIS



CHICAGO

들어가는 문이 어디예요?

문을 찾느라 애먹은 수고를 보상하고도 남은 만큼의 멋진 공간과 맛있는 칵테일이 있는 곳, 바로 스피크이지 바다.

글. 김나영, 김민중 / 사진. 임학현

## In?

### HONG KONG Cocktails in an Old Table Tennis Hall: Pingpong 129

The entrance still retains the old sign of a real table tennis sports center, and the building has been remodeled to keep the original structure and window frames intact.

At first glance you are likely to pass by, thinking this is just a table tennis hall, but if you open the door and go inside, you find a space called Pingpong 129. The bar's walls are adorned with works by local Hong Kong artists, and the tile décor is inspired by Hong Kong's humble cha chaan teng restaurants.

The menu features various brands of gin selected according to the taste of the Spanish owner and imported directly from Spain, along with gin-based cocktails. Here you can also enjoy simple homemade-style Spanish food as a side dish.

#### 옛 탁구장에서 칵테일을 — 핑퐁 129

실제 탁구 스포츠 센터로 쓰던 옛 건물의 간판을 포함한 입구, 기존 골조와 창틀 등을 그대로 살려 개조한 곳이다. 얼핏 보면 탁구장이냐 하고 지나칠 법한 입구의 문을 열고 들어서면 차관행에서 영감받은 타일 데코와 홍콩 로컬 아티스트들의 컬렉션으로 벽면을 세련되게 꾸민 공간이 펼쳐진다. 스페인 사람인 주인장의 취향으로 골라 스페인에서 직접 들여오는 다양한 종류의 진과 진을 베이스로 한 칵테일리주를 이룬다. 홈메이드 스타일의 간단한 스페인 음식을 안주로 곁들일 수 있다.

📍 129 Second Street, L/G Nam Cheong House, Sai Ying Pun 📞 +85 2-9835-5061  
📍 pingpong129.com

### PARIS Latin America Hidden in Paris: Candelaria

The bar's name is clearly written on the window, and through it I can see a space with a bar atmosphere, but I can't for the life of me find the entrance.

That's because the entrance is actually through a taco shop round the corner of the building. When you open a side door inside the taco shop, you enter the speakeasy bar Candelaria. (The bar is only open from 6 p.m.)

Candelaria is a bar with a Latin American influence. The special cocktail menu has been created to showcase colors and tastes based on various Latin American myths and legends. The highlight of the place is the Cuban cocktail mixing technique, where the bartenders repeatedly pour the ingredients down in a curving line from above their head.

#### 파리에 숨겨진 남미 — 칸델라리아

가게 이름이 딱하니 적혀 있는 창문과 그 너머 분위기가 있는 바 공간도 보이는데 입구는 도저히 찾을 수가 없다. 건물 코너를 돌면 나오는 타고 가게가 입구이기 때문이다. 음식점 안쪽에 있는 쪽문을 열면 스피크이지 바 칸델라리아로 들어설 수 있다(바는 저녁 6시 이후에만 운영한다). 칸델라리아는 남미의 영향을 받은 바다. 특제 칵테일 메뉴는 남미의 다양한 신화와 전설을 바탕으로 색과 맛을 표현해낸다. 이곳의 하이라이트는 바텐더가 머리 위에서부터 곡선을 그리며 아래쪽으로 부어 내리기를 수차례 반복하는 쿠바식 칵테일 믹스 기법이다.

📍 2 Rue de Saintonge, 75003 Paris  
📞 +33 1-42-74-41-28 📍 candelariaparis.com

### CHICAGO A Secret Cocktail Bar: The Violet Hour

It must be near here.... Looking at the Google map, we didn't know which way to turn. No matter how much we searched, we couldn't see the sign. We walked up and down dozens of times in front of a funny mural painted on a shabby wooden building.

Suddenly our photographer shouted out "Here!" and pointed at something. In the middle of the mural, we saw a gold-colored door handle.

When we turned the door handle, a totally different space unfolded before our eyes. The aura of a premium cocktail bar with an enormously high ceiling! In this perfectly secretive space, we tasted Chicago's finest cocktails. If you go to Chicago sometime, don't miss this magical experience.

#### 비밀의 칵테일 바 — 바이올렛 아우어

분명 이 근처인데... 구글 맵을 훑어져라 쳐다보며 발만 동동거렸다. 아무리 둘러봐도 간판이 보이지 않았다. 허름한 나무 건물에 그려진 우스꽝스러운 벽화 앞을 수십 번 서성였다. "아, 여기!" 일행이 어딘가를 가리키며 외쳤다. 벽화 중간에 금색 문고리가 튀어나와 있었다. 분명 최고급 칵테일 바라고 했는데 설마... 문고리를 당겼더니 완전히 새로운 공간이 눈앞에 펼쳐졌다. 천장이 엄청 높은 프리미엄 칵테일 바의 아우어! 완벽히 비밀스러운 이 공간에서 우리는 시카고 최고의 칵테일을 음미했다. 언젠가 시카고에 간다면 이 신비로운 체험을 꼭 해보시길.

📍 1520 N. Damen, Chicago, IL 60622  
📞 +1 773-252-1500 📍 theviolethour.com



## PARIS

Hotel Molitor Paris is a boutique hotel with spacious swimming pools surrounded by an impressive retro-styled building. The pools have been close to the Parisian heart for a long time (they opened in 1929), having served as a social club, a venue for swimming competitions, and as ice skating rinks. The former swimming pool complex has been rebuilt as a boutique hotel themed on art—the venue frequently hosts events in collaboration with artists. The main pool is also known for its role in *Life of Pi*, the award-winning novel and the 2012 film. The eponymous main character, Piscine Molitor “Pi” Patel, is named after the pool. [mltr.fr](#)

드넓은 푸른 수영장과 그 주위를 둘러싼 복고풍 건물이 인상적인 부티크 호텔 몰리토르 파리의 수영장. 1929년 문을 열어 때론 사교 클럽과 대회장으로, 겨울엔 스케이트장으로 이용되며 오랜 세월 파리지역들에게 사랑받았다. ‘예술, 수영장, 삶’ 세 가지를 주제로 하여 부티크 호텔로 탈바꿈한 이곳에서는 종종 아티스트와 협업한 이벤트가 열린다. 영화 <라이프 오브 파이>에 등장해 영화 팬들의 성지가 되기도 했다. 주인공 피신 몰리토르(파이)의 이름도 프랑스어로 ‘몰리토르 수영장’을 뜻할 정도로 이곳과 연이 깊다. [mltr.fr](#)

clipping

**POOL**

풍덩!  
꿈의 수영장

# Make a Splash into a Dream Pool

ASIANA magazine presents three specially designed pools in Europe that would be certain to please mermaids.

text by Ha Eun-A

전 세계 인어공주의 로망을 채워줄 유럽의 특별한 수영장 세 곳.

글. 하은아

## VENICE

Located in Montegrotto Terme, a spa resort near Venice, Italy, Y-40 The Deep Joy is the world's deepest pool. An underwater tank, caves, and a tunnel are located at the bottom of the pool, some 40 meters below the water surface. The water temperature is kept at around 92 degrees Fahrenheit with thermal water from nearby hot springs, allowing swimmers to enjoy comfortable and safe diving. In addition to diving classes, the facility also hosts performances by underwater choreographers and artists that can be viewed from the inside and outside of the pool. [y-40.com](#)

베네치아 인근의 온천 관광단지 몬테그로토 테르메에 위치한 Y-40 더 딥 조이는 세상에서 가장 깊은 수영장이다. 최대 수심 40m에는 작은 놀이공원처럼 탱크와 동굴, 터널 등이 자리한다. 인근에서 끌어온 온천수를 33℃로 유지해 편안하고 안정감 있는 다이빙을 즐길 수 있다. 다이빙 수업은 물론 수상 안무가와 아티스트의 공연도 열려 수영장 안팎에서 아름다운 풍경을 감상할 수 있다.

[y-40.com](#)



## BARCELONA

Mallorca, a Spanish island that can be reached from Barcelona by airplane or ferry, has a “bright-faced” pool. Designed by A2arquitectos, a Madrid-based architectural firm, the outdoor pool at Hotel Castell dels Hams features a smiley face in a bright yellow hue. The pool is designed to attract attention when viewed from unusual angles, such as from a hotel terrace, an airplane, or on Google Maps. [castellhotels.com](#)

바르셀로나에서 비행기나 페리를 타고 이동할 수 있는 마요르카섬에 해맑은 수영장이 등장했다. 스페인을 기반으로 하는 건축 스튜디오 아도스아키텍토스(A2arquitectos)가 선보인 카스텔 델 햄스 호텔 야외 수영장이 그 주인공이다. 웃는 얼굴이 그려진 노란색 풀은 남녀노소 모두를 행복하게 한다. 이 수영장은 호텔 테라스나 비행기, 구글 맵 등 색다른 각도에서 보았을 때 더욱 시선을 끌도록 디자인했다. [castellhotels.com](#)

clipping

**SPORT**

# Gwangju's Refreshing Summer

청량한 광주의 여름

Images courtesy of The Organizing Committee of the 18th FINA World Championships Gwangju 2019 (fina-gwangju2019.com)



**This summer, the world is coming together in the Korean city of Gwangju to welcome the 18th FINA World Championships Gwangju 2019 and World Masters Championships. Gwangju's summer will be refreshed by the alluring blue waters at these aquatic events.**

올여름 광주는 시원한 파란 빛깔로 물든다. 세계인이 모여 즐기는 제18회 2019 광주FINA세계수영선수권대회와 세계마스터즈수영선수권대회를 만나보자.

**The 18th FINA World Championships Gwangju 2019**  
Around 15,000 athletes, officials, and reporters from 200 FINA (Fédération Internationale de Natation) member countries are expected to participate.  
📍 Gwangju Metropolitan City and Yeosu-si  
📅 July 12~28  
🏊 Swimming (Freestyle, Breaststroke, Backstroke, Butterfly, Medley, Relay), Diving, Water Polo, Artistic Swimming, Open Water, High Diving

**제18회 2019 광주FINA 세계수영선수권대회**  
국제수영연맹(FINA: Fédération Internationale de Natation) 회원국 200여 개 나라에서 약 1만 5,000명의 선수와 임원, 국내외 미디어가 참여하는 큰 규모의 수영 대회이다.  
📍 광주광역시, 여수 일원  
📅 7월 12~28일  
🏊 경영(자유형, 배영, 평영, 접영, 혼영, 계영), 다이빙, 아티스틱 수영, 수구, 오픈워터 수영, 하이다이빙

**The 18th FINA World Masters Championships Gwangju 2019**  
Anyone over 25 (over 30 for water polo) from FINA member countries is eligible to participate in this international competition.  
📍 Gwangju Metropolitan City and Yeosu-si  
📅 August 5~18  
🏊 Swimming (Freestyle, Breaststroke, Backstroke, Butterfly, Medley, Relay), Diving, Water Polo, Artistic Swimming, Open Water

**제18회 2019 광주FINA 세계마스터즈수영선수권대회**  
수영을 사랑하는 전 세계 수영 동호인이 광주로 모인다. FINA 가입국 만 25세 이상(수구는 만 30세 이상)이던 누구나 참여할 수 있는, 모두를 위한 수영 축제이다.  
📍 광주광역시, 여수 일원  
📅 8월 5~18일  
🏊 경영(자유형, 배영, 평영, 접영, 혼영, 계영), 다이빙, 아티스틱 수영, 오픈워터 수영, 수구

destination

# the essence of travel

여 행 의 본 질





A land of vast plains,  
star-filled night skies,  
and nomads living  
their lives in yurts:  
Going to Mongolia brings  
the traveler a step closer to  
the essence of travel.

text by Ko Hyun / photos by O Jak

# MONGOLIA

## 몽 골

광활한 초원, 별이 쏟아지는 밤하늘,  
그리고 게르에서 삶을  
이어나가는 유목민이 존재하는 곳.  
몽골로 떠나는 여정은  
어쩌면 여행의 본질에 한 걸음  
다가서는 일인지도 모른다.

글. 고현 / 사진. 오작

The sight of hundreds of sheep passing by  
slowly along the boundary between land and sky has  
an unreal beauty.

수백 마리의 양 떼가 느린 속도로 지평선과 하늘의 경계를  
지나는 광경은 비현실적으로 아름답다.

An ovoo rock mound  
on the summit of  
Tsetsee Gun Uul,  
in the Bogd Khan Uul  
Strictly Protected Area  
보그드한산 중점보호구역의  
체체군산 정상에 쌓아 올린  
오보.



## Mongolia's Natural Wonders

The population of Mongolia is around three million people. Of these, more than half live in Ulaanbaatar and nearby the city. The remaining population lives a nomadic life in the vast plains and scattered *sums* (an administrative unit equivalent to a county) that occupy an area seven times the size of the Korean peninsula. In other words, as soon as you get away from Ulaanbaatar, you find yourself surrounded by Mongolia's grandiose nature.

When you cross the Tuul River and drive south from Ulaanbaatar, a scene of wide-open, rich green plains and pure blue skies surrounds you on all sides. The sight of herds of sheep and horses grazing on the plains along with the occasional white yurts can quicken your pulse.

## Bogd Khan Mountain: A Hiker's Paradise

Flanking the southern edge of Ulaanbaatar, the Bogd Khan Uul Strictly Protected Area is regarded as one of Mongolia's holy places. In the past, it was home to monks practicing Mongolia's national religion: Lamaistic Buddhism. More recently, it has gained popularity as the best hiking place in the vicinity of Ulaanbaatar.

The Mandshir Khiid monastery, located in the southern part of the Strictly Protected Area, is the starting point of a trail that leads to the highest point of the hike: the Tsetsee Gun Uul peak (2,258m). The Mandshir Khiid was a major monastery that once housed as many as 350 Buddhist monks; however, it was largely destroyed in 1937 by the oppressive Communist rulers. Apart from the main building, now used as a museum, few remains can be seen below a mountain ridge covered with bright green Siberian larch trees.

Walking along the mountain path while admiring rare wild flowers such as bellflowers and poppies and listening to the calls of mountain birds, you suddenly arrive at a high point open on all sides. You look up and see a big rocky peak: the summit of Tsetsee Gun Uul. On top of the peak is a mound of rocks called *ovoo* (their origin can be found in Mongolia's shamanistic worship of nature). Wrapped in blue cloth, *ovoo* also contain an element of Lamaistic Buddhism, as they tower over places that are



## 떠나자, 몽골의 대자연으로

몽골 인구는 약 300만 명. 그중 절반 이상은 울란바타르와 인근 지역에 산다. 나머지 절반은 한반도의 7배나 되는 광활한 영토에 띄엄띄엄 자리한 *sum*(군 단위 행정구역)이나 초원에서 유목 생활을 한다. 다시 말해 울란바타르에서 조금만 벗어나면 몽골의 대자연을 만날 수 있다는 얘기다.

차를 타고 톨강을 건너 울란바타르 남서쪽으로 향하자 탁 트인 진녹색 초원과 푸른 하늘이 사방을 메운 광경이 펼쳐진다. 초원에서 풀을 뜯는 말과 양 떼, 그리고 드문드문 하얀 게르가 놓인 풍경이 묘한 설렘을 불러온다.

## 최고의 하이킹 코스, 보그드한산

울란바타르 남쪽을 감싸고 있는 보그드한산(Bogd Khan Uul) 중점보호구역은 몽골에서 신성시하는 지역이다. 과거 이곳에 몽골 국교인 라마 불교의 수도승이 살았다. 지금은 울란바타르 근교 최고의 하이킹 코스로 인기가 높다. 이곳 남쪽에 위치한 만드시르 사원(Mandshir Khiid)은 이

In the middle of the night, when all the lights of the yurt camp are out, the stars present an overwhelming spectacle, as if they are about to pour down on the land. 게르 캠프의 불빛이 완전히 꺼진 한밤중에는 별이 지상으로 쏟아지는 듯한 압도적인 장면이 연출된다.



1. The fermented milk drink *suutei tsai* is a tradition among the nomads.
2. The nomad Od gets up at 4:30 each morning to start the day's work by milking his cows.
  1. 유목민이 일상적으로 즐겨 먹는 발효유 음료인 수테차이(Suutei Tsai).
  2. 유목민 오드(Od)는 매일 새벽 4시 반에 일어나 소젖을 짜며 하루 일과를 시작한다.

locally regarded as sacred. When Mongolians set off on a long journey, they walk three times round an ovoo to pray for good fortune.

### **Gorkhi-Terelj National Park: A Camper's Utopia**

About 50km east of Ulaanbaatar is the Gorkhi-Terelj National Park—a real paradise on Earth for campers. The park is bounded by vast plains, imposing rocky peaks, and a tributary of the Tuul River, making the 100 camping yurts that are spread around idyllic places to relax. Naturally, the rest of the land is occupied by nomads and their herds of horses, yaks, goats, and sheep.

In the Mongolian summer, the days are unusually long. Even at nine o'clock in the evening the sun is still up in the sky, and only after 10 p.m. does dusk start to fall. As it gradually grows dark all around, white smoke drifts out from the chimneys attached to the roofs of the yurts, and an amazing show unfolds in the dark blue sky. Stars begin to appear by ones and twos until they completely fill the sky,

and in the middle of the night, when all the lights of the yurt camp are out, the stars look as if they are about to pour down on the land. Some people lie on the ground and some tilt their glasses of liquor as they gaze on the joint handiwork of space and nature with bated breath.

### **Khorkhog: A Feast for Special Guests**

The Mongolian nomads' favorite food, *khorkhog*, can be enjoyed at the yurt camps. The dish requires great effort to prepare: Chopped lamb meat is placed in a big pot and covered with stones that have been heated on a wood fire. Vegetables such as seasoned potatoes and carrots are added, and the whole thing is cooked for over three hours.

"In Mongolia we cook khorkhog when we receive a special guest. For the nomads who are always on the move, it's an ideal health food, giving them all the nutrients they need," I am told. The cooked lamb and vegetables are then brought out in large portions on a big tray. I pick



일대에서 가장 높은 체체군산(Tsetsee Gun Uul)까지 이어진 트레일의 출발지 역할을 한다. 350명의 수도승이 거주하던 이 대규모 사원은 1937년 공산당 지배 세력의 탄압으로 대부분 파괴됐다. 박물관으로 사용하는 본당 건물 외 나머지 건물은 시베리아 낙엽송이 질푸르게 우거진 산등성이 아래에 터만 남아 있다.

산악로를 따라 초롱꽃, 양귀비 등 희귀한 야생초를 구경하고 산새가 지저귀는 소리에 귀 기울이며 걸음을 옮기는 사이 어느덧 사방이 탁 트인 고원지대에 다다른다. 정면에는 체체군산 정상임을 알려주는 거대한 바위 봉우리가 보인다. 봉우리 위에는 자연을 숭배하는 샤머니즘 의식에서 유래한 돌무더기 오보(ovoo)가 놓여 있다. 푸른 천으로 휘감겨 있는 오보는 라마 불교 의식을 더해 지역에서 신성하게 여기는 장소마다 높이 쌓는다. 몽골인은 먼 길을 떠날 때 오보 주변을 세 바퀴 돌며 복을 빈다.

#### 캠핑 낙원, 고르히테렐지 국립공원

울란바타르 동쪽으로 약 50km 떨어진 고르히테렐지 국립공원(Gorkhi-Terelj National Park)은 캠핑들의 지상낙원이다. 광활한 초원과 웅장한 바위산 그리고 툡강의 지류가 어우러진 이곳에는 100여 개에 달하는 게르 캠프가 흩어져 있다. 물론 나머지 산야는 유목민과 그들이 기르는 말과 야크, 염소, 양 등 가축 차지이다.

몽골의 여름은 백야처럼 낮이 몹시 길다. 오후 9시가 되어도 해가 하늘에 걸려 있고 10시가 지나야 어스름히 석양이 지기 시작한다. 차츰 사방이 어둑해지면 게르 지붕 바깥으로 난 연통에서 희뿌연 연기가 새어 나오고, 남청빛으로 물든 하늘에서는 곧 놀라운 쇼를 준비한다. 하나둘 반짝이던 별이 하늘을 가득 채우더니 게르 캠프의 불빛이 완전히 꺼진 한밤중에는 지상으로 쏟아질 듯 압도적인 장면을 연출한다. 누군가는 바닥에 드러눕고 누군가는 술잔을 기울이며 우주와 대자연의 합작을 숨죽인 채 바라본다.

#### 정성 가득한 만찬, 호르호그

게르 캠프에서는 특별한 만찬을 즐길 수 있다. 바로 몽골의 유목민이 즐겨 먹는 호르호그(khorkhog)이다. 커다란 양철통에 토막 낸 양고기를 넣고 그 위에 장작불에 뜨겁게 달군 돌을 엮는다. 소금 간을 한 감자와 당근 등 채소를 올리고 3시간 이상 끓여야 완성되는, 정성이 가득 들어간 요리다. “몽골에서는 귀한 손님을 대접할 때 호르호그를 준비하죠. 이동이 잦은 유목민에게 영양분을 골고루 섭취할 수 있는 최고의 보양식이니까요.” 커다란 쟁반에 양고기 살점과 야채를 푸짐하게 내놓는다. 두 손으로 고기를 집어 한 입 크게 베어 무니 일반 양갈비와는 전혀 다른 풍미가 느껴진다. 육질이 부드럽고 양고기 특유의

The Tuul River, which flows through the Gorkhi-Terelj National Park, continues by way of Selenge to Russia's Lake Baikal.

고르히테렐지 국립공원을 관통하는 툡강은 셀렝게를 지나 러시아의 바이칼 호수로 이어진다.



1. Mongolian horses are rather small in stature, but outstanding in strength.
2. Tsonjin Boldog , the largest statue of Genghis Khan in Mongolia
3. At Tsonjin Boldog, visitors are met by an eagle. The Kazakh people of Mongolia are famous for hunting with eagles.
1. 몽골 말은 몸집이 작은 편이지만 체력이 뛰어나다.
2. 몽골에서 가장 큰 칭기즈칸 동상인 촌진 볼도그.
3. 촌진 볼도그에서 방문객을 맞이하는 독수리. 몽골의 카자흐(Kazakh)족은 독수리를 이용해 사냥에 나서는 것으로 유명하다.

up a piece of meat with both hands and take a big bite. It tastes quite different from the usual lamb chops. The meat is tender and there's none of the smell that often comes with lamb.

A special feast should not omit liquor. Thanks to the long-term influence of Russia, Mongolians usually enjoy khorkhog with vodka. But there's also a drink that you can only have in the summer: *airag*, the nomads' traditional liquor. It is made from horse's milk that's been fermented while stirring it over 3,000 times. The taste is a bit sour at first, but gradually a delicate fragrance like the smell of the grass on the plains comes to linger in the tip of your nose. The alcohol content is only about 3%, and the nomads drink airag like a soft drink.

**Remembering Genghis Khan: Tsonjin Boldog**

Just outside the Gorkhi-Terelj National Park, endless plains fill the horizon. After driving east for about 20 minutes from the park, an even more unreal scene unfolds. Rising 40m above the horizon is the colossal Tsonjin Boldog statue. The statue represents Genghis Khan, who founded the Mongolian Empire by conquering the Eurasian landmass with his



20,000 mounted warriors. From this place, where according to legend Genghis Khan discovered a golden horsewhip, the statue looks down thoughtfully to his birthplace, Khentii.

Today, tourists flock to Tsonjin Boldog. Since entering an age of freedom and openness, Mongolia has changed little by little, but the nomads and their herds still roam the empty plains as they did when Genghis Khan held sway. And tourists enchanted with this place follow in their footsteps. ●

Ko Hyun is editor of *Lonely Planet Magazine Korea*. O Jak is a photographer who enjoys the outdoor life.

From July 9, Asiana Airlines will have round-trip flights between Seoul (Incheon)–Ulaanbaatar three times weekly.



누린내가 전혀 나지 않는다.

특별한 만찬에 술이 빠질 순 없다. 오랜 기간 러시아의 영향을 받은 탓에 몽골인은 보통 호르호그와 보드카를 함께 즐긴다. 여기에 오직 여름에만 맛볼 수 있는 아이라그(airag)도 있다. ‘마유주’라는 이름으로 익숙한 이 술은 말 젖을 3,000번 이상 저어 발효시킨 몽골 유목민의 전통주다. 첫맛은 조금 시큼한데 차츰 초원의 풀 냄새 같은 미묘한 잔향이 코끝에 맴돈다. 도수가 3도 정도라 유목민은 음료처럼 마시기도 한다.

#### 칭기즈칸을 추억하다, 촌진 볼도그

고르히테렐지 국립공원을 조금 벗어나면 끝없는 초원이 지평선을 가득 채운다. 차를 타고 국립공원 동쪽으로 20분 남짓 이동하면 더 비현실적인 장면을 마주하게 된다. 지평선 위로 40m 높이로 불쑥 솟아오른 거대한 촌진 볼도그(Tsonjin Boldog) 동상. 20만 명의 기마병을

이끌고 유라시아 대륙을 정벌하며 몽골제국 시대를 연 칭기즈칸을 형상화한 동상이다. 칭기즈칸이 황금 채찍을 발견했다는 전설이 내려오는 이곳에서 칭기즈칸 동상이 자신이 태어난 고향 헨티(Khentii)를 우두커니 바라보고 서 있다.

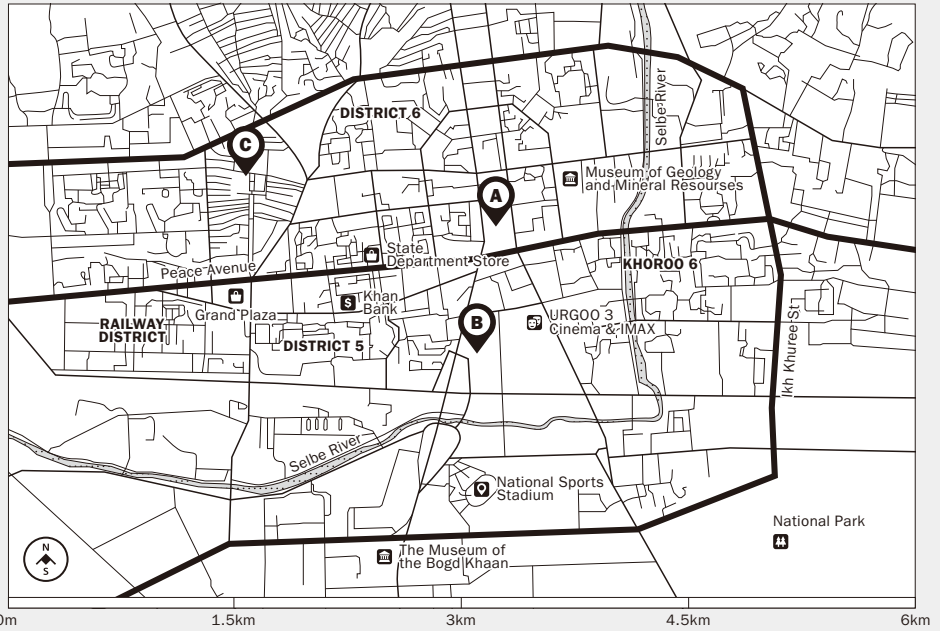
오늘날 촌진 볼도그에는 수많은 여행자가 오간다. 자유와 개방의 시대를 맞아 몽골은 조금씩 변화를 받아들이고 있지만 텅 빈 초원은 칭기즈칸이 호령하던 시절처럼 변함없이 유목민과 가축이 채우고 있다. 그리고 이곳에 매혹된 여행자가 그들이 거친 길을 뒤따르는 중이다. ●

고현은 <론리플래닛 매거진 코리아>의 에디터다. 오작은 아웃도어 라이프를 즐기는 사진가다.

아시아나항공은 7월 9일부터 서울(인천)~울란바타르 구간을 주 3회 왕복 운항합니다.

# ULAANBAATAR PLUS

Three must-see things in Ulaanbaatar  
울란바타르를 여행하는 세 가지 방법.



**A** **Genghis Khan Square**  
A visit to Ulaanbaatar begins at Genghis Khan Square.

The Square is one of the local people's main places of recreation. Around it are several major tourist attractions, and at the National Museum of Mongolia to the northwest you can survey Mongolia's long history, from the Neolithic age to the present.

📍 Genghis Khan Square, Peace Ave

## 칭기즈칸 광장

울란바타르 여행은 칭기즈칸 광장(구 수흐바타르 광장)에서 시작하자. 1921년 몽골인민공화국을 수립하는 데 공을 세운 담딘 수흐바타르(Damdin Sükhbaatar) 청동 기마상이 한복판에 서 있다. 광장은 현지인의 주요 휴식처로 꼽힌다. 광장 주변에 여행 명소가 모여 있으며 북서쪽의 몽골 국립박물관에서는 신석기시대부터 현대에 이르기까지 몽골의 방대한 역사를 살펴볼 수 있다.

📍 Genghis Khan Square, Peace Ave



**B** **Tumen Ekh Mongolian National Song & Dance Ensemble**

Mongolia's traditional singing technique *khöömei* involves the throat, nose, and chest all at the same time. If you want to hear it done properly, go to the Tumen Ekh Mongolian National Song & Dance Ensemble. Here you can watch a 90-minute performance that includes traditional dance, music, and acrobatics besides the mysterious *khöömei* singing.

📍 tumenekh.wordpress.com

## 투멘 에흐 몽골 국립 가무단

목과 코, 가슴, 배로 동시에 여러 소리를 내는 몽골의 전통 노래 후메이(khöömei)를 제대로 감상하고 싶다면 투멘 에흐 몽골 국립 가무단으로 향하자. 신비로운 후메이를 비롯해 전통 무용, 연주, 곡예로 구성된 90분짜리 공연을 관람할 수 있다. 기념품 숍에서는 몽골의 전통 악기 마두금을 판매한다.

📍 tumenekh.wordpress.com



**C** **Gandan Tegchenling Monastery**

Mongolia's national religion is Lamaistic Buddhism, brought over from Tibet. Its headquarters is the Gandan Tegchenling Monastery, to the west of Ulaanbaatar. It was largely destroyed during the 1937 communist suppression of religion, but has been restored since 1990. The most impressive thing to see there is the 26-meter Buddha statue in the Main Hall, which is the largest such statue in Central Asia. 📍 gandan.mn

## 간단 사원

몽골은 티베트에서 건너온 라마 불교를 국교로 삼는다. 그 본거지는 울란바타르 서쪽에 있는 간단 사원이다. '온전한 기쁨을 주는 완벽한 장소'라는 의미를 지닌 이 사원은 1937년 종교 탄압 당시 대부분 훼손되었다가 1990년 이후 복원했다. 본당의 불상은 중앙아시아에서 가장 규모가 큰 26m 높이로, 사원 최고의 볼거리로 꼽힌다. 📍 gandan.mn



아름다운 기업-금호아시아나

색다른 몽골, 드디어 아시아나

# 몽골시작

[울란바타르 주 3회 운항]



주 3회 운항 [서울(인천) ✈ 화, 목 21:05~23:50 / 토 20:45~23:25 울란바타르] 수, 금 01:20~05:30 / 일 00:50~05:00 ✈

**ASIANA AIRLINES**   
A STAR ALLIANCE MEMBER 



# Hong Kong

## Art Map Update

### 홍콩 예술 지도 업데이트

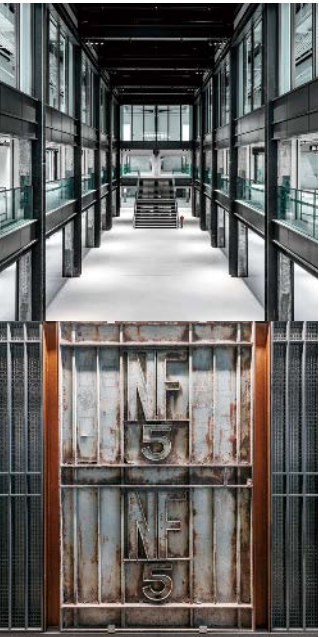
뉴욕, 런던 등과 어깨를 나란히 하는 글로벌 아트 무대인 홍콩은 예술 테마 여행에 최적화된 도시다. 전 세계에서 현재 가장 뜨거운 아티스트의 작품을 만날 수 있는 아트 바젤과 아트 센트럴이 매해 열리고 도심 구석구석 예술의 색이 짙게 묻어난다. 매해 새로운 공간이 생겨나 새로운 예술 지형도를 이루는 게 홍콩이다. 다음에 소개하는 공간들을 기억해둔다면 홍콩에서 최신 예술 경향을 꿰뚫는 건 시간문제다.

글과 사진. 김나영



Hong Kong is a city optimized for art-themed tourism, standing shoulder-to-shoulder with New York and London as a main international stage for the arts. The flavor of art is strong all over the city. Each year, new spaces are opened and new artistic landscapes are formed. Meanwhile, at the annual Art Basel and Art Central events you can see works by today's hottest artists from around the world. Remember the spaces we introduce here, and you'll grasp Hong Kong's latest artistic trends in no time. text and photos by Kim Na-Young



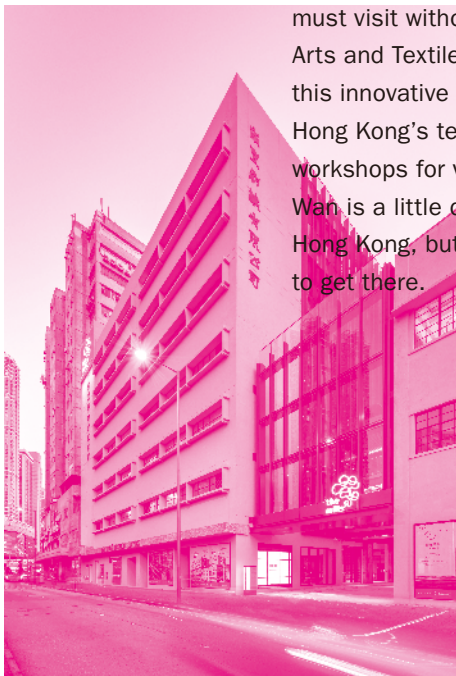


A former textile factory has been refitted into a cultural space. In the 1950s, Hong Kong enjoyed a boom in manufacturing. At the time, Hong Kong was Asia's largest exporter of textile products. At the heart of that industry was the Nan Fung Group, whose factory was located in the Tsuen Wan District—the hub of the textile spinning and weaving industry, where many factories still stand to this day.

In 2014, to mark the 60th anniversary of its foundation, the Nan Fung Group announced a plan to convert its factory building into a cultural space, and after a long renovation project it opened it to the public. This innovative cultural hub was named The Mills.

The building kept its original appearance, while its spaces were adapted for uses appropriate to the present purposes. The vibe of the factory was preserved in the structural framework, stairs, etc., thanks to a restoration job that preserved the original look even in small details such as the signage and the sand boxes that were provided to fight fires. This is not just a cultural space, but a small-scale business incubator, as well as a meaningful source of support for young artists.

The little shops inside the building are enough to pique your curiosity, but the place you must visit without fail is the Centre for Heritage, Arts and Textile (CHAT). Just opened in March, this innovative space exhibits the history of Hong Kong's textile industry while also running workshops for visitors. The location in Tsuen Wan is a little distance away from central Hong Kong, but it's well worth making the effort to get there.



섬유 공장이 문화를 덧입고 새로이 태어났다. 1950년대 홍콩은 제조업이 호황을 누렸다. 당시 홍콩이 아시아 최고 섬유 제품 수출국이었을 정도다. 난평 그룹은 그 중심에 있었다. 난평 그룹 공장이 있던 천완 지역은 섬유 방직 산업의 중심지였고 현재도 많은 공장이 자리를 지키고 있다. 2014년 창립 60주년을 맞이한 난평 그룹은 섬유 공장 건물을 문화 공간으로 탈바꿈시킬 계획을 발표했고 오랜 레노베이션 끝에 마침내 대중에게 공개되었다. 그것이 혁신적인 문화 허브, 더 밀스다.

공간은 예전 모습을 간직하되 시대에 걸맞은 쓸모를 덧입었다. 이곳이 공장이었음을 여실히 드러내는 기본 골조, 계단은 물론 간판과 화재를 대비한 모래 상자 등 작은 부분까지 본래 모습을 간직하기 위한 복원 작업을 거쳤다. 이렇게 탄생한 곳은 단순한 문화 공간이 아니라 소규모 비즈니스 인큐베이터이자 젊은 창작자들을 지원한다는 점에서 의미가 크다.

건물 곳곳에 자리 잡은 작은 상점마다 호기심을 자극하지만 반드시 둘러봐야 할 곳이 있다. 바로 문화유산&섬유센터(CHAT, Centre for Heritage Arts & Textile)다. 지난 3월 공개한 곳으로 홍콩 섬유 산업의 역사를 살필 수 있는 전시는 물론 관객 참여형 워크숍도 진행한다. 홍콩 중심지에서는 조금 거리가 있는 천완 지역에 있지만 그 거리를 감내할 이유가 충분하다.





Image courtesy of Hong Kong Tourism Board

그동안 센트럴 소호 지역에서 PMQ를 홍콩의 핫한 복합 문화 공간으로 꼽아왔다면 이제는 업데이트를 해야 할 때다. 할리우드 로드에서 자리 잡은 타이 쿨은 홍콩의 야심 찬 도심 재생 프로젝트로 새로이 등장한 복합 문화 공간이다. 경찰 청사와 교도소, 법원 등으로 쓰이던 170년이 넘는 유서 깊은 건물을 약 10년에 걸쳐 개조한 곳이다. 홍콩 역사상 최대 규모의 프로젝트라 해도 과언이 아니다.

타이 쿨은 전시와 공연을 위한 공간은 물론 패션, 라이프스타일을 아우르는 다양한 디자이너 숍과 이름난 레스토랑이 밀집해 있어 온종일 시간을 보내도 좋은 곳이다. 아시아에서는 처음으로 문을 연 독일의 예술 서적 출판사 타센의 서점, 중국 장난 지방의 요리를 맛볼 수 있는 울드 베일리, 홍콩의 유명 찻집 록차 티하우스 분점 등 눈에 띄는 멋진 공간들은 그저 둘러보기만 해도 황홀하다. 공간이 여러 건물로 나뉘어 있어 전체를 둘러보려면 시간을 넉넉하게 잡는 게 좋다. 타이 쿨을 얼마나 구석구석 살피느냐에 따라 누릴 수 있는 재미가 달라진다.

In Hong Kong Central's SoHo District, PMQ has long been regarded as the hottest local cultural complex, but an update to that title is now needed. Tai Kwun is a new cultural complex on Hollywood Road, created as part of Hong Kong's ambitious urban renewal project. A historic building more than 170 years old, formerly used as a police station, prison, and law court, has been reborn after 10 years of remodeling. It's no exaggeration to call this Hong Kong's biggest restoration project.

Besides spaces for exhibitions and performances, Tai Kwun houses a variety of designer shops for fashion and lifestyle products, as well as reputable restaurants. It's a place where you could spend a whole day, whether in stimulating spaces such as the first Asian bookstore of the German art book publisher Taschen; restaurants such as the Old Bailey, which offers selections from the cuisine of China's Jiangnan region; or tea houses such as a branch of Hong Kong's famous Lock Cha.

Tai Kwun comprises several buildings, and to see the whole complex you should give yourself plenty of time. It will be more fun the more thoroughly you explore it.





Images courtesy of Hong Kong Tourism Board



Hong Kong's artistic spaces had previously been concentrated in the Central area, but today you can continue on an art-themed tour even after crossing over to the Kowloon Peninsula. Victoria Harbour, located in the west of the peninsula, is home to one of the world's largest cultural projects: The West Kowloon Cultural District.



The Xiqu Centre is part of this development project. It is a place that stages performances of Cantonese operas and Chinese traditional operas known as *xiqu*. The building, inspired by the shape of traditional Chinese lanterns, combines classic and contemporary aesthetics.

Inside the Centre is the Grand Theatre, where world-class companies stage performances, and the Tea House Theatre, where you can enjoy tea and cookies while watching a performance. There are also guided tours that provide useful information as you walk through the Xiqu Centre.

The Moon Lok Chinese Restaurant is recommended while you are touring the building. Here you can sample Cantonese cuisine in a sophisticated space. The Cantonese duck is worth a try, and you can watch the chefs skillfully bone it and prepare it before serving it to customers.

그간 홍콩에서 누릴 수 있는 예술 공간이 센터럴에 집중되어 있었던 것이 사실이다. 하지만 이제 판도가 뒤집혔다. 구룡반도로 넘어와도 예술 테마 여행을 계속 이어갈 수 있다. 특히 구룡반도 서쪽의 빅토리아 하버에서는 세계에서 손꼽히는 대규모 문화 프로젝트, 서구룡 문화 지구의 개발이 한창이다.

이 프로젝트의 일환으로 탄생한 시취 센터에서는 광둥식 오페라인 월극과 중국 전통 공연인 시취 등 다양한 공연이 열린다. 전통적인 중국식 등불에서 영감을 받아 지은, 현대미와 고전미를 두루 갖춘 건물에는 세계적 수준의 공연단이 무대를 펼치는 그랜드 시어터(Grand Theatre)와 차와 다과를 즐기며 무대를 감상할 수 있는 티 하우스 시어터(Tea House Theatre) 등이 들어서 있다. 시취 센터를 자세히 들여다볼 수 있는 가이드 투어도 진행한다.

이 건물 내에 자리한 문록 중식당(Moon Lok Chinese Restaurant)도 추천한다. 광둥식 요리를 세련된 공간에서 만날 수 있는 곳이다. 특히 눈앞에서 솜씨 좋게 발라 내오는 광둥식 오리 요리는 꼭 한 번쯤 맛볼 만하다.





서구 문화 지구 프로젝트의 또 하나인 엠플러스는 시각 문화 박물관이다. 2020년 완전한 개장을 앞두고 있는 엠플러스는 근현대 시각 예술, 디자인과 건축, 동영상 등 시각 문화를 수집하고 해석해 전시할 예정이다. 가장 현대적인 형태의 박물관이자 박물관 그 이상의 박물관이라 할 수 있다. 세계 미술계에서도 주목하는 장소다. 아직 곳곳에서 마무리 공사가 진행 중이지만 이미 으리으리한 건축물에서부터 심상치 않은 기운이 느껴진다. 전 세계에서 예술 애호가들이 몰려들 날이 머지않은 느낌이다.

엠플러스의 일부인 엠플러스 파빌리온은 2016년에 먼저 개관해 흥미로운 전시를 잇따라 선보이고 있다. 현재 아티스트 5명의 그룹전 ‘Five Artists: Site Encountered’가 열리고 있다. 이불 작가를 비롯해 홍콩 출신의 메이 핑(May Fung), 스페인 작가 라라 알마르세기(Lara Almarcegui) 등 각기 배경이 다른 여성 작가들의 작품 세계를 엿볼 수 있다. 전시는 10월 20일까지 이어진다.

Images courtesy of Hong Kong Tourism Board. M+ Pavilion

Another part of the West Kowloon Cultural District project is M+, a museum of visual culture. M+ will be fully opened in 2020 and will collect, interpret, and display visual culture, including modern and contemporary visual art, design, architecture, and moving images.

M+ feels like something more than a museum: Its finishing touches are still being applied here and there, but the imposing building already exudes an unusual energy. You get the feeling that it won't be long until the space will be teeming with art lovers.

One part of M+, the M+ Pavilion, was opened first in 2016, and it has presented a succession of interesting exhibitions since its opening. Its current exhibition, «Five Artists: Site Encountered», presents the artistic world of five female artists from around the world, including Korea's Lee Bul, Hong Kong's May Fung, and Spain's Lara Almarcegui. The exhibition continues until October 20.



Located in the south of Hong Kong, the Wong Chuk Hang area has emerged as a new art zone thanks to the opening of the Hong Kong subway system MTR's South Island Line. The combination of trendy graffiti art and the rough look of an industrial district is reminiscent of New York's Brooklyn borough. Here, too, art galleries and studios are clumped together.

The entrance of the raw-looking building is crowded with parked cargo trucks. After you ride up in a former freight elevator, you reach a gallery that feels as a space from some other dimension, making you gasp in wonder.

The galleries in the Wong Chuk Hang area are generally open from Tuesday to Saturday, and it is worth exploring them thoroughly. Most of the galleries are clustered on Wong Chuk Hang Road. It can be hard to tell from the exterior of the buildings that they house galleries inside, so it's best to check their locations in advance through their homepages.

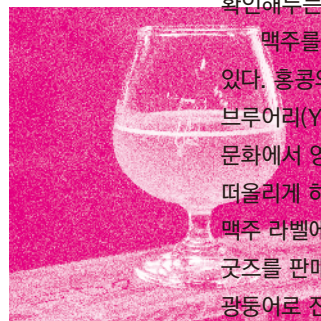
If you like beer, it's an added reason to go to Wong Chuk Hang. The Young Master Brewery has revived the spirit of Hong Kong's craft breweries. As befits a brand inspired by the 1960s Hong Kong culture, the brewery has chosen for its symbol a design of red trousers (reminiscent of Hong Kong martial arts movies). The design appears on the beer labels, and the brewery sells a variety of goods with the same design. Every Saturday, you can join a brewery tour conducted in either English or Cantonese.



홍콩 남쪽의 왕척항 일대는 홍콩 지하철 MTR 사우스아일랜드 선의 개통과 더불어 새로운 예술 지구로 부상한 곳이다. 트렌디한 그래피티와 산업 단지의 거친 모습이 공존하며 뉴욕 브루클린을 떠올리게 하는 이곳에도 아트 갤러리와 스튜디오가 밀집해 있다.

날것의 건물, 물건을 잔뜩 실은 화물차가 주차된 입구로 들어서서 화물 엘리베이터(본래는 화물용이지만 현재는 갤러리를 드나드는 용도로 쓰인다)를 타고 이동하면 새로운 차원으로 들어선 듯 말쑥한 갤러리 공간에 다다른다. 반전의 매력에 탄성이 터져 나온다. 왕척항 일대의 갤러리는 보통 화요일부터 토요일까지 문을 여니 구석구석 부지런히 누벼보자. 대부분의 갤러리가 왕척항 로드예 몰려 있다. 건물 외관만 보고는 갤러리가 있는지 구분이 어려우므로 관련 홈페이지에서 미리 위치를 확인해두는 것도 방법이다.

맥주를 사랑한다면 왕척항을 둘러야 할 이유가 하나 더 있다. 홍콩의 크래프트 브루어리 신을 부흥시킨 영 마스터 브루어리(Young Master Brewery)다. 1960년대 홍콩 문화에서 영감을 받은 브랜드답게 홍콩의 무술 영화를 떠올리게 하는 붉은 바지가 이곳을 상징하는 문양이다. 맥주 라벨에서도 찾아볼 수 있고, 같은 문양이 새겨진 굿즈를 판매하기도 한다. 매주 토요일에는 영어 혹은 광둥어로 진행되는 브루어리 투어에도 참여할 수 있다.







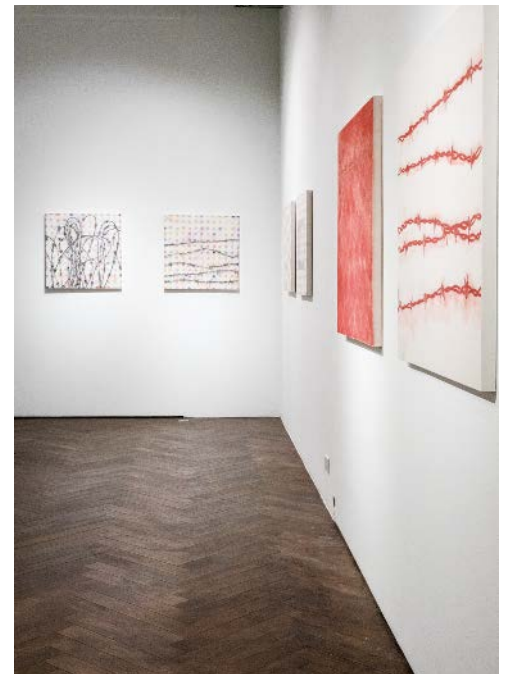
Hong Kong Island's Central District is the heart of Hong Kong's art world, as some of the world's prominent galleries are gathered here. The Pedder Building, which houses the Gagosian Gallery and Lehmann Maupin Gallery, and the Agricultural Bank of China, home to the White Cube and Galerie Perrotin, are essential stopping places on any gallery tour, and since last year there's been another gallery building to visit: H Queen's Building.

Here, floor after floor is filled with world-class galleries whose names are enough to make your eyes open wider: The David Zwirner Gallery, Hauser and Wirth Gallery, Pace Gallery, Tang Contemporary Gallery, etc. And there's a steady stream of exhibitions by artists as famous as the galleries. At times of changeover between exhibitions, it feels as if the whole building is changing into new clothing.

I recommend starting at Galerie Ora-Ora, on the top floor of the building, and slowly working your way down. Each time you come out from an exhibition at one of these galleries, your expanded cultural horizons and revitalized sensibilities will add depth to your travel experience.

홍콩섬의 센트럴 지역은 홍콩 예술의 심장부와 다름없다. 세계 유수의 갤러리들이 밀집해 있기 때문이다. 가고시안 갤러리, 리만 머핀 갤러리 등이 들어선 페더 빌딩과 화이트 큐브, 갤러리 페로탱이 위치한 중국농협은행빌딩이 갤러리 투어 필수 코스에 포함돼 있는데 지난해부터 들려야 할 갤러리 빌딩이 하나 더 늘었다. 에이치 퀸스 빌딩이 바로 그곳이다. 데이비드 즈위너 갤러리, 하우스&위스 갤러리, 페이스 갤러리, 탕 컨템퍼러리 갤러리 등 이름만 들어도 눈이 휘둥그레지는 세계적인 갤러리가 층층이 자리 잡고 있다. 그리고 그 명성만큼이나 뛰어난 작가들의 전시가 지속적으로 열린다. 전시가 교체될 즈음이면 빌딩 전체가 다시 태어나는 느낌이랄까.

빌딩 가장 위층에 자리한 갤러리 오라-오라부터 차분히 감상하면서 내려오길 추천한다. 갤러리에서 전시를 하나씩 보고 나올 때마다 충전되는 감성과 확장되는 시야는 여행에 깊이를 더해줄 것이다.





You may be wondering why a hotel is mentioned in an article about art spaces, but if you stay at the Cordis Hong Kong you'll understand the reason. Cordis Hong Kong is a truly artistic hotel.

Artworks are displayed as soon as you walk in through the hotel entrance, and can be seen everywhere inside. The hotel's collection comprises around 1,500 items with a total value of more than five million dollars, including works by legendary Chinese artists like Yue Minjun and Wang Guangyi.

This is a place where you can enjoy an art tour just by passing through the lobby and walking along the corridors. An art tour card provided by the concierge allows you to appreciate the hotel's collection in more detail.

The hotel also offers a variety of experience programs to make your memories of Hong Kong even more special, including free *tai chi* classes at the poolside, Mong Kok market tours, and wine tastings.

And let's not forget the bright Michelin star of the Ming Court restaurant. This restaurant has kept its Michelin star for the past 10 years. Need I say more? With traditional Cantonese cuisine complemented by wine pairings, fine dining is raised to another level. ●

With assistance from the Hong Kong Tourism Board (discoverhongkong.com), Canon Korea Consumer Imaging (canon-ci.co.kr)

Asiana Airlines has daily round-trip flights twice a day between Seoul (Incheon) – Hong Kong.

예술 공간 소개에 호텔이 왜 말일까 싶겠지만 코디스 홍콩에 묵어보면 그 이유를 알게 된다. 코디스 홍콩은 그야말로 아티스틱한 호텔이기 때문이다. 호텔 입구부터 체크인하는 로비에 이르기까지 곳곳에 작품이 전시되어 있다. 호텔 소장품이자 공간 여기저기에 전시된 작품은 웨민쥬, 왕광이 등 전설적인 중국 예술가들의 작품을 포함해 약 1,500점(가치를 돈으로 환산하면 무려 50억 원 이상에 달한다)에 이른다. 단순히 로비를 지나 복도를 거니는 것만으로도 예술 여행이 가능한 곳이다. 컨시어지에서 제공하는 아트 투어 카드를 이용해 보다 상세히 호텔의 작품을 감상할 수도 있다. 이뿐만이 아니다. 풀사이드에서 열리는 무료 태극권 강습, 몽콕 마켓 투어, 와인 테이스팅 등 홍콩에서의 추억을 더욱 특별하게 만들어줄 다채로운 프로그램이 준비되어 있다.

미술랭 별에 빛나는 밍 코트(Ming Court) 레스토랑도 놓칠 수 없다. 10년 연속 미술랭 별을 유지해온 레스토랑에 더 덧붙일 말이 필요할까? 정통 광둥 요리에 와인 페어링을 접목해 미식의 수준을 한껏 끌어올린 곳이다. ●

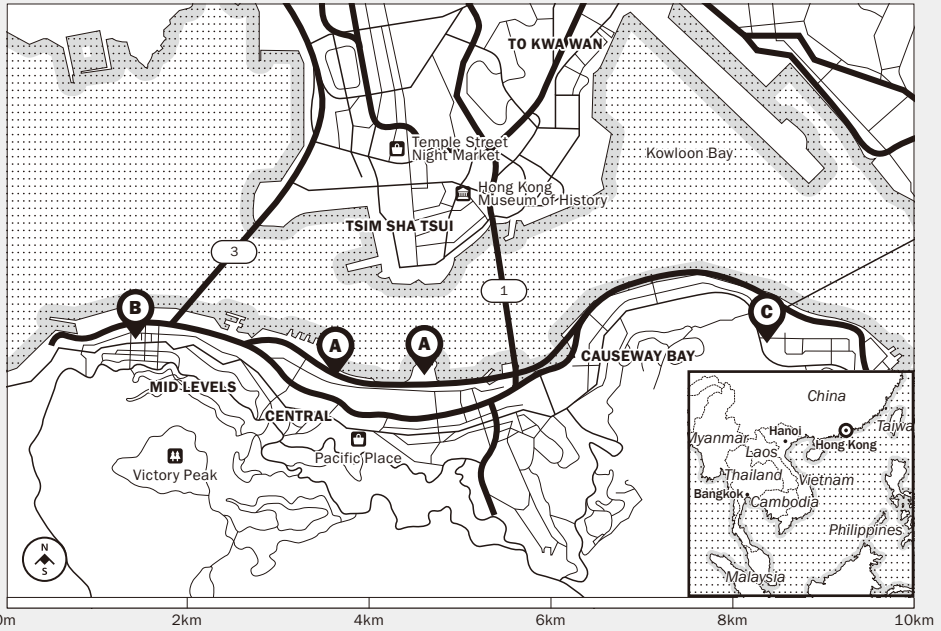
취재 협조. 홍콩 관광청(discoverhongkong.com), 캐논코리아컨슈머이미징(canon-ci.co.kr)

아시아나항공은 서울(인천) – 홍콩 구간을 매일 2회 왕복 운항합니다.



# HONG KONG PLUS

Here are some tips to make your Hong Kong art tour even richer.  
홍콩 예술 여행을 더욱 풍성하게 만들어주는 곳.



## A Art Basel Hong Kong and Art Central

Late March, when Art Basel Hong Kong is held, is a time when Hong Kong overflows with events and things to see. In a big exhibition venue occupying two floors of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC), Art Basel Hong Kong provides an opportunity to see a broad spectrum of world-class artworks. Art Central, held at the same time, should be included in the same visit.

📍 [artbasel.com/hong-kong](http://artbasel.com/hong-kong)

### 아트 바젤 홍콩 & 아트 센트럴

아트 바젤 홍콩이 열리는 3월 말경에는 홍콩에 볼거리와 이벤트가 넘쳐난다. 아트 바젤 홍콩은 홍콩 컨벤션 전시 센터(HKCEC)의 두 층을 사용하는 커다란 전시장에서 다양한 스펙트럼의 세계적인 작품을 만날 수 있는 기회다. 같은 기간에 열리는 아트 센트럴 역시 함께 둘러야 할 곳이다.

📍 [artbasel.com/hong-kong](http://artbasel.com/hong-kong)



## B Art Lane

Sai Ying Pun is fast rising as a popular district where each new venue soon becomes a hot venue. Here you can find Art Lane, a street of colorful murals. Local and international artists have made the buildings of Ki Ling Lane and Chung Ching Street as canvases for their works. If you're looking for an unusual photograph setting, give this area a shot.

📍 Chung Ching St, Sai Ying Pun

📍 [one-artlane.com.hk](http://one-artlane.com.hk)

### 아트 레인

들어서는 곳마다 핫플레이스로 등극하며 인기 지역으로 급부상한 사이잉푼(Sai Ying Pun)에는 화려한 벽화 거리인 아트 레인이 있다. 현지 예술가들과 세계의 예술가들이 키 링 레인(Ki Ling Lane)과 충칭 스트리트(Chung Ching Street) 건물의 벽을 각각각색의 캔버스로 탈바꿈시켰다.

📍 Chung Ching St, Sai Ying Pun

📍 [one-artlane.com.hk](http://one-artlane.com.hk)



## C Artistree

If you are visiting the Yick Cheong Building, recently reborn as a mecca for souvenir photographs, don't forget to call in at Artistree. This cultural space is located on Taikoo Place. Here exhibitions and performances are given in a space equipped with audio-visual facilities and stage lighting of a standard used by professional theater companies. It always has a high-quality exhibition.

📍 1/F Cambridge House, Taikoo Place, King's Rd, Quarry Bay 📍 [taikooplace.com](http://taikooplace.com)

### 아티스트리

요즘 '인증샷 성지'로 거듭난 익청 빌딩을 찾아가면 먼저 말고 아티스트리에도 들러보자. 퀴리 베이 지역의 타이쿠 플레이스에 위치한 문화 공간이다. 전문적인 극장 수준의 무대 조명과 시청각 기술로 완성한 공간에서 전시를 비롯해 다양한 퍼포먼스가 펼쳐진다.

📍 1/F Cambridge House, Taikoo Place, King's Rd, Quarry Bay 📍 [taikooplace.com](http://taikooplace.com)



getaway

text by Kim Na-Young / photos by Lim Hark-Hyoun

# Dreamlike Times on Awaji Island

## 아와지섬에서 보낸 시간

When I go to a nice place, I think of the faces of people who would like this place. When I went to Awaji Island, near Osaka, I thought of my family. "I must come back with them," I said to myself. The island had everything — nature in its seasonal clothing, comfortable and relaxing accommodations, plenty of good food, and many ways to have fun — and my time there seemed to flow by like a sweet dream.

오사카 근교, 아와지섬에 갔다. 좋은 곳에 가면 이곳을 좋아할 만한 사람들의 얼굴이 떠오른다. 여기서 가족이 생각났다. '꼭 다 같이 다시 와야지' 생각했다. 계절의 색을 입은 자연 속에서 포근히 쉬어 갈 수 있는 숙소와 풍성한 먹을거리, 다채로운 놀거리까지 삼박자를 다 갖춘 섬에서의 시간이 단꿈처럼 흘러갔다. 글. 김나영 / 사진. 임학현

## Fun Comes First

Awaji Island is about an hour's drive from Osaka, or an hour and a half from Kansai Airport. To the people of Kansai, the island is a popular place for a drive or a weekend outing. The island is also renowned for its flowers. Recent investment from a company as part of a local development project has brought various theme parks and accommodation facilities to the island, changing its character.

Nijigen no Mori is a theme park located at the heart of Awaji Island. The park attracts crowds of visitors with its novel amusements that feature anime characters and technology. The park has three main attractions: First is the Shin-Chan Adventure Park, an experience park on the theme of anime characters. Models of the familiar characters combine with zip lines and equipment, offering extreme experiences and loads of fun to children.

Second (and most recently opened) is Natuto and Boruto, a theme park based on a popular manga series set in a world of ninjas. Here you can fully experience the characters' outlooks and personalities through quiz and mission activities. Features to heighten the fun include a three-dimensional maze and an augmented reality app. Thanks to the vivid re-creation of the anime characters' world, many people enjoy character cosplay here.

Lastly, the Night Walk — Phoenix Experience can be described as the highlight of Nijigen no Mori. This projection mapping show takes its theme from *Phoenix*, a work by Osamu Tezuka, who is known as the father of Japanese manga comics.



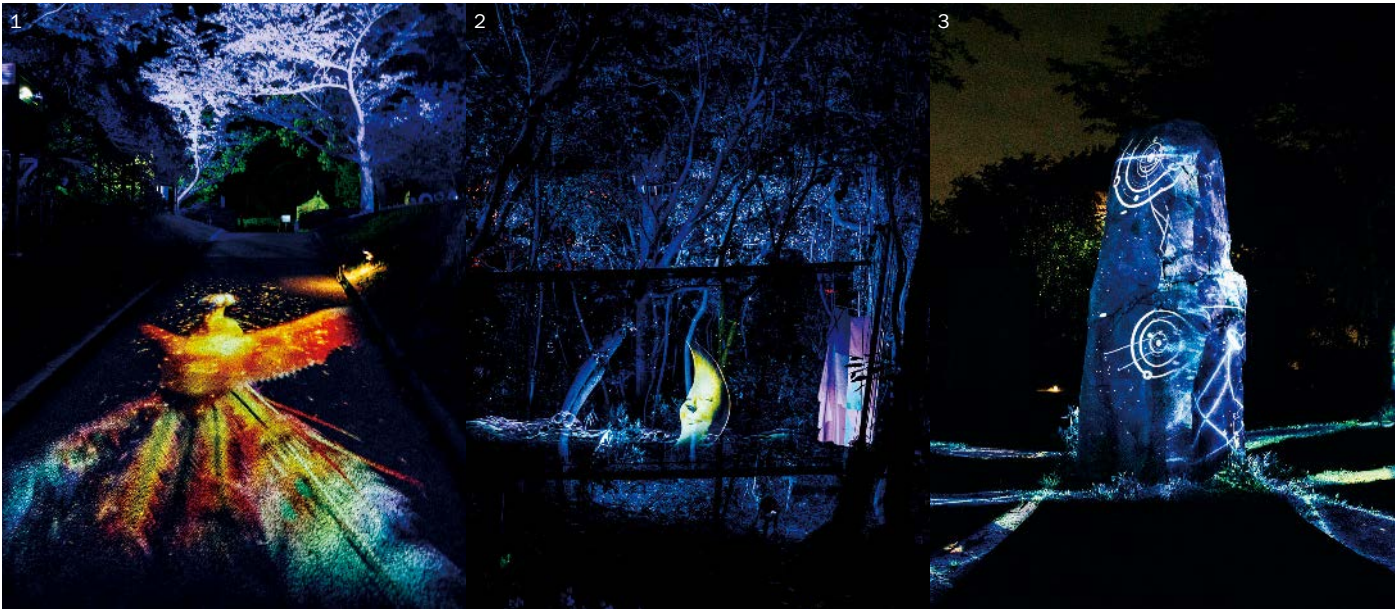
©Pasona

1. Visitors can enjoy a zipline ride at the Shin-Chan Adventure Park.
  2. Children and adults can enjoy the attractions at the Shin-Chan Adventure Park.
  3. The theme park reproduces the world of the popular anime *Naruto* and *Boruto: Naruto Next Generations*.
1. 신짱 어드벤처 파크에서 짱라인을 체험할 수 있다.
  2. 어른도 함께 즐길 수 있는 신짱 어드벤처 파크 시설물.
  3. <나루토>와 <보루토>의 세계관을 재현해놓은 테마파크.

## 노는 게 제일 좋아

아와지섬은 오사카 시내에서 차로 약 1시간, 간사이 공항에서 한 시간 반 정도 소요되는 곳에 위치한 섬이다. 간사이 지방 사람들에게는 드라이브 코스나 주말 나들이 명소로 손꼽힌다. 꽃이 아름답기로 이름난 섬에 지역 활성화 사업의 일환으로 한 기업이 투자해 각종 테마파크와 숙박 시설을 갖춘 지금의 모습이 되었다.

섬의 중심을 이루는 건 '니지겐노모리'라는 테마파크다. 이곳은 애니메이션과 테크놀로지를 가미한 새로운 놀거리로 많은 이들을 끌어모은다. 공원의 어트랙션은 크게 세 가지로 나뉜다. 먼저 신짱 어드벤처 파크는 우리나라에서 <짱구는 못말려>로 알려진 애니메이션을 주제로 한 체험 공원이다. 짱라인은 물론 극기 체험을 방불케 하는 갖가지 체험 놀이 기구, 익숙한 캐릭터 모형들이 어우러져 아이라면 손뼉을 치며 좋아할 만한 요소가 한가득이다. 가장 최근에 문을 연 나루토&보루토는 닌자의 세계를 다룬 인기 만화이자, 애니메이션 <나루토>와 <보루토>의 세계관을 퀴즈와 미션 완수 등을 통해 몸소 경험할 수 있는 테마파크다. 입체 미로와 증강현실 앱 등 다양한 요소로 재미를 살렸다.



A special feature of the show is its background: a forest, not a projection on the screen of a building wall. The 1.2km walk through the forest at night that follows the plot of a story based on the world of *Phoenix* is a fantasy in itself. Does it sound childish? Experience it yourself, and that word will melt away. Whether child or adult, it's only a matter of time before you'll lose yourself in this surrealistic world.

Another famous character that can be seen on Awaji Island is Hello Kitty. While driving beside the sea, I saw a building in the shape of Kitty's head called Hello Kitty Smile. The building houses an exclusive Hello Kitty theater, a gallery, shop, restaurant, and café. And sure enough, all these spaces have been designed on the theme of Hello Kitty. For Hello Kitty fans, this place is a real mecca. With their beautiful seaside settings, the restaurant and café are especially popular as dating places.

### Eat and Eat Some More

I liked many things about Awaji Island, but if I had to name the one thing that impressed me the most, it would be the food. Here I experienced a real feast of a variety of local produce. Every meal was so tasty that I wanted to forever preserve their memory.

The first place I visited was Miele, a café-restaurant where you can have a meal while looking out over a great expanse of blue sea. The generously topped pizza was impressive, and the

만화 속 세계를 실감 나게 재현해놓은 덕분에 캐릭터 코스프레를 하고 즐기는 이도 많다고 한다. 마지막으로 나이트워크-불새 체험은 니지겐노모리의 하이라이트다. '일본 만화의 아버지'라 불리는 데즈카 오사무의 작품 <불새>를 테마로 한 프로젝션 매핑 쇼인데, 건물이 아닌 숲이 배경이라는 점이 특별하다. <불새>의 세계관을 소재로 한 스토리를 따라가며 약 1.2km의 밤의 숲을 걷는 경험은 환상 그 자체다. 유치할 것 같다고? 직접 경험해보면 그런 말은 쏙 들어간다. 초현실적인 세계에 폭 빠지는 건 아이도 어른도 모두 순식간이다.

아와지섬을 채우는 캐릭터가 하나 또 있다. 바로 헬로 키티다. 차를 타고 바다를 따라 달리다 보면 둥그런 키티 머리 모양을 한 건물, 헬로 키티 스마일이 눈에 들어온다. 헬로 키티 전용 극장, 갤러리, 숍, 레스토랑과 카페가 모두 이 건물에 있다. 그리고 모든 공간이 역시나 헬로 키티를 테마로 만들어졌다. 헬로 키티 '덕후'에게는 성지나 다름없는 곳이다. 특히 레스토랑과 카페는 아름다운 바다를 곁에 두고 있어 데이트 코스로도 유명하다.

### 먹고 또 먹고

아와지섬의 많은 것이 좋았지만 정말 인상적인 것 하나를 꼽으려면 바로 먹거리다. 아와지섬에서 나고 자란 다채로운 특산물로 진수성찬을 경험했다. 모든 끼니를 기억 속에 저장해두고 싶을 만큼 맛있었다.

첫 번째로 방문한 미엘레(Miele)라는 레스토랑은 시원하게 펼쳐진 푸른 바다를 바라보며 식사를 즐길 수 있는 카페 레스토랑이다. 수북하게 토핑을 올려주는 화덕 피자가 인상적인데, 그 토핑의 주인공은 바로 아와지섬의 특산물인 잔멸치, 그리고 양파다. 짭조름한 잔멸치와 피자의 조합은 무척 신선하고 중독성이 있었다. 또 수분이 많고 단맛이 강한 양파는 아무리 먹어도 질리지 않았다. 이런 조합이라면 얇은 피자 한 판 정도는 혼자서도 딱딱

- 1, 2, 3. Enjoy a night on Awaji Island with "Night Walk - Phoenix Experience," a light and sound show using projection mapping.
4. The Hello Kitty Smile Building features a Hello Kitty themed gallery, restaurant, terrace café and shop.
5. A gallery space dedicated exclusively to Hello Kitty
6. The entrance to a shop offering Hello Kitty character goods
- 1, 2, 3. 숲을 활용한 프로젝션 매핑 쇼 '불새'를 통해 아와지섬의 깊은 밤을 느껴보자.
4. 헬로 키티를 테마로 한 갤러리, 레스토랑, 테라스 카페, 숍 등이 모인 헬로 키티 스마일 전경.
5. 오로지 헬로 키티만을 위한 갤러리 공간이 마련되어 있다.
6. 각종 헬로 키티 캐릭터 상품을 구입할 수 있는 숍 입구.





1. Café-restaurant Miele offers a pizza topped with onions and baby anchovies, which are local specialties.
2. The interior of Ristorante, an Italian restaurant at Scuola
3. At Ristorante, the pasta dishes made with generous amounts of fresh local ingredients are highly recommended.

1. 미엘레 레스토랑에서는 아와지섬의 특산물인 양파와 잔멸치를 토핑으로 활용한 피자를 맛볼 수 있다.
2. 스킴라의 이탈리아 레스토랑 리스토란테 내부.
3. 리스토란테에서는 신선한 로컬 재료를 아낌없이 활용한 파스타를 꼭 맛보길 추천한다.



key ingredients used in the topping were the local specialty products: anchovies and onions. The taste of salty anchovies on a pizza was fresh and addictive, and the moist, sweet onions kept me eating without stop. It was so good, I felt I could finish a whole pizza pie by myself.

Converted from an old elementary school, Scuola is a place that combines a specialty product market, bakery, and restaurant. At Ristorante, the Italian restaurant upstairs, you can sample dishes from a menu created by Masayuki Okuta, who is ranked among the world's 1,000 best chefs. Naturally, this restaurant uses a lot of local ingredients, including onions, seafood, and Awaji beef. If you want to experience the local taste of Awaji in a multi-course meal, this is the ideal place. A retro-style interior that feels like a set from a movie comes into its own when you stare into the million-dollar sunset through the restaurant's windows.

The favorite place of my companion on this trip was Ocean Terrace. True to its name, this is a place where you can sit on a terrace overlooking the sea while you cook and eat your own Awaji beef steak — a variety no less renowned than Kobe beef. Here you can choose from a wide range of steaks, according to cut and size. When my traveling companion — a real meat-lover — took a bite, tears almost came to his eyes as the tender Awaji beef steak melted in his mouth. The fresh blue sea rippled before us, and the all-you-can-eat salad bar overflowed with tasty selections. Happiness is nothing if not this!

### A Comfy Nature Refuge

The Grand Chariot resort can be found at the highest point in the Nijigen no Mori theme park. With each of its guest rooms located in a separate building, the resort makes one think of a hidden lodge in the woods. Its guest rooms are shaped like cocoons, which adds to their coziness. The texture of the natural wood shows through in the rooms, which are provided with terraces, big windows looking out over the beautiful natural scenery, and ceilings with generous sky windows. I felt wonderful relaxing in a comfortable mountain villa, surrounded by pristine nature. Stars sparkled in the sky, birds twittered outside, and my gaze rested on green trees and the wavy sea. Even the air I breathed felt pure.





해지울 수 있을 것 같았다.

스콜라(Scuola)는 폐교한 초등학교를 레노베이션한 곳으로 특산물 마켓, 베이커리, 레스토랑이 모여 있다. 이곳 2층에 위치한 이탈리아 레스토랑 리스토란테에서 ‘세계 요리사 1,000인’에 선정된 오쿠다 마사유키 셰프가 직접 기획한 코스 메뉴를 맛볼 수 있었다. 이곳 역시 양파, 아와지산 소고기, 각종 해산물 등 아와지섬의 재료를 풍부하게 활용한다. 섬의 진미를 코스로 맛보고 싶다면 이곳이 제격이다. 영화 속에 들어온 것 같은 복고풍 공간은 창문 밖에 걸리는 백만 불짜리 노을과 어우러져 진가를 발휘한다.

이번 여행의 동행이 가장 좋아한 곳은 오션테라스였다. 이름 그대로 바다가 내다보이는 테라스에서 고베규만 큼이나 이름난 아와지규 스테이크를 직접 구워 먹을 수 있는 곳이었다. 부위별로, 크기별로 고를 수 있는 종류도 다양했다. 고기 마니아인 동행이 한 입 베어 물고 거짓말 조금 보태어 눈물을 흘린 아와지규 스테이크는 입안에서 녹아내렸다. 거기에 눈앞에는 시원한 바다가 넘실거리고, 얼마든지 가져다 먹을 수 있는 샐러드 바에도 맛있는 음식이 차고 넘쳤다. 행복이 다른 게 아니었다.

### 자연 속 안락한 별장

니지겐노모리 테마파크에서 가장 높은 곳에 위치한 그랑 샤리오(Grand Chariot). 전 객실이 별채로 이루어진, 숲속의 숨겨진 별장을 떠올리게 하는 리조트다. 고치를 연상시키는 객실은 원목의 질감을 그대로 드러내 안락함을 더하고, 아름다운 자연 풍광이 내다보이는 커다란 창문과 테라스, 그리고 하늘을 올려다볼 수 있는 천창까지 갖추고 있다. 자연의 품에 안긴 아늑한 상장에서 누리는 휴식은 기분이 남달랐다. 하늘에서는 별이 쏟아지고, 창밖에서는 새들의 지저귀음이 들려오고, 눈에는 푸른 숲과 바다가 들어차는 곳. 숨 쉬는 공기마저 질감이 다르게 느껴졌다.

이곳을 찾게 하는 특별한 이유가 또 있다. 테마파크와

1. Restaurant Ocean Terrace overlooks the blue sea.
- 2, 3. At Ocean Terrace, diners can grill their own Awaji beef steaks and take full advantage of the salad bar offerings.
1. 레스토랑 오션테라스에서 내다본 푸른 바다.
- 2, 3. 오션테라스에서는 바다를 바라보며 아와지규 스테이크를 직접 구워 먹을 수 있다. 샐러드 바도 실플히 활용해보자.



There's another special reason for coming to the Grand Chariot: the character rooms associated with the theme park. Staying with your children in rooms like Crayon Shin-chan or Hello Kitty will create unforgettable memories for the whole family. Each room is provided with furnishings and decorations appropriate to its theme so that you can spend a unique night in a space from the world of manga.

The food is another big draw at the resort, considering that the price of staying here includes breakfast and an evening meal. The food is so tasty it would be a crying shame to miss even one meal. The resort's restaurant offers food made with Awaji specialty ingredients under the direction of chef Yamashita Haruyuki, who runs a total of 13 restaurants in Japan and overseas. We finished each carefully prepared side dish of the traditional Japanese breakfast, and for dinner we had a sukiyaki-style meal that included sea urchin roe, eel, and Awaji beef steak. Each meal deserved to be called an Awaji-style feast. ●

In cooperation with Pasona(pasonagroup.co.jp, awaji-grandchariot.com)

Asiana Airlines has daily round-trip flights 6 times a day between Seoul (Incheon/Gimpo) – Osaka (Kansai).



1. A view of the Grand Chariot Resort surrounded by pristine green nature
  2. The Crayon Shin-Chan themed room is extremely popular among family guests.
  3. Enjoy a hearty Japanese style breakfast in fresh air at a table terrace.
- 1 초록의 싱그러움이 가득한 리조트, 그랑 샤리오.
  - 2 가족 이용객에게 인기 만점인 크레용 신짱 테마 룸.
  - 3 정성이 묻어나는 일본식 한 상 차림 조식. 테라스 자리에서 맑은 공기와 함께 즐겨보자.

맞물린 캐릭터 룸이 그것이다. 크레용 신짱, 헬로 키티 등 캐릭터 룸은 아이들과 함께 묵으면 최고의 추억이 될 것이다. 객실 곳곳이 테마에 걸맞은 용품으로 꾸며져 있어 만화 속 세상 같은 공간에서 색다른 하루를 보낼 수 있다.

또 하나 놓칠 수 없는 것은 음식이다. 리조트 이용 금액에는 조식과 석식이 포함되어 있다. 한 끼라도 놓치면 후회의 눈물을 흘릴지도 모를 만큼 맛있다. 리조트 내 레스토랑에서는 국내외 13개의 레스토랑을 운영 중인 셰프 야마시타 하루 유키의 지휘 아래 아와지섬의 특산물을 이용한 음식을 선보인다. 반찬 하나하나를 섬세하게 준비한 정통 일본식 아침 식사는 모든 그릇을 싹싹 비우게 했으며 저녁 식사로는 성게알, 장어, 아와지규가 어우러진 스키야키 코스를 맛봤다. 모든 끼니가 ‘아와지섬식 진수성찬’이라 말하기에 부족함이 없었다. ●

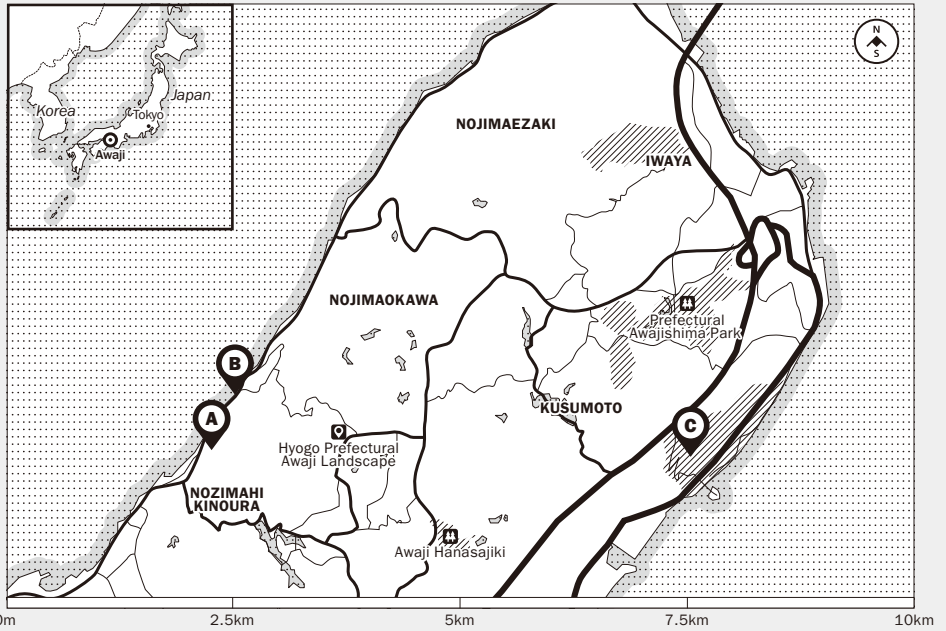
취재 협조. 파소나(pasonagroup.co.jp, awaji-grandchariot.com)

아시아나항공은 서울(인천/김포)–오사카(간사이) 구간을 매일 6회 왕복 운항합니다.

# AWAJI PLUS

Here are some places that will make your trip to Awaji Island even more special.

특별한 아와지섬을 더욱 특별하게 만들어주는 몇 가지.



## A Scuola — Bakery and Specialty Product Market

The bakery and specialty product market located beside the restaurant at Scuola is a must-visit place. At the bakery, I'd recommend the cakes in the shape of the local mascot, the alpaca, and the bread made with the local specialty: onions. The specialty product market also offers products made with onions, including various dressings, soups, and onion-flavored crackers. ☎ 843 Nojimahikinoura 🌐 nojima-scuola.com

### 스콜라 — 베이커리와 특산물 마켓

스콜라에서는 레스토랑뿐만 아니라 베이커리와 특산물 마켓 또한 놓쳐선 안 된다. 베이커리에서는 마스코트인 알파카 모양의 빵부터 특산물인 양파를 이용한 빵을 추천한다. 특산물 마켓에도 양파를 이용한 각종 드레싱과 양파 맛 과자, 수프 등이 있어 선물용으로 구입하기에도 좋다. ☎ 843 Nojimahikinoura 🌐 nojima-scuola.com



## B Hello Kitty Smile — Afternoon Tea

At the upstairs café in the annex of the Hello Kitty Smile building, you can have the Hello Kitty Afternoon Tea. A three-layer cake stand is filled with cute little foods, from cakes in the shape of Hello Kitty to dumplings, tarts, macarons, and puddings. Include a cappuccino with Hello Kitty latte art. ☎ 985-1 Nojimahikinoura 📞 +81 799-70-9037 🌐 awaji-resort.com/hellokittysmile

### 헬로 키티 스마일 — 애프터눈 티

헬로 키티 스마일 건물 별관 2층에 위치한 카페에서 헬로 키티 애프터눈 티를 맛볼 수 있다. 헬로 키티 모양을 한 빵부터 당고, 타르트, 마카롱, 푸딩 등 갖가지 아가자기한 음식이 3단 접시를 가득 채운다. 여기에 헬로 키티 라테 아트를 한 카푸치노까지 곁들여보자. ☎ 985-1 Nojimahikinoura 📞 +81 799-70-9037 🌐 awaji-resort.com/hellokittysmile



## C Awaji Yumebutai

You can see Tadao Ando's architecture on Awaji island, too. Awaji Yumebutai combines facilities including an outdoor garden and botanical garden, theater, hotel, and meeting rooms. It's a fine place to see Tadao Ando's architecture in a natural setting, and the pinnacle of that combination is the Hundred-Step Garden. ☎ 2 Yumebutai 📞 +81 799-74-1000 🌐 yumebutai.co.jp

### 아와지 유메부타이

아와지섬에서도 안도 다다오의 건축물을 만날 수 있다. 아와지 유메부타이는 식물원과 야외 정원, 극장, 호텔, 회의장 등의 시설을 갖춘 곳이다. 이곳에서 안도 다다오의 건축물과 자연이 공존하는 풍경을 만날 수 있는데, 그것이 절정을 이루는 곳은 하쿠단엔(백계단) 정원이다. 계단으로 이루어진 커다란 언덕에 각종 식물이 자라는 모습에 탄성이 절로 나온다. ☎ 2 Yumebutai 📞 +81 799-74-1000 🌐 yumebutai.co.jp

# Real- Life

eye

---

text by Kim Na-Young  
photos by Hannaz

Utopia usually refers to an ideal place that doesn't exist in reality, but to photographer Hannaz utopia means quite the opposite. Hannaz sees glimpses of utopia in real spaces and scenes.

# Utopia

An island in the south of Italy; a beach soaked by the hot summer sun; people reclining under their colorful beach parasols; bodies swimming slowly in the swelling blue sea: In this photograph by Hannaz, the feeling of leisure is present in the air and the temperature of a typical summer's day. Hannaz describes the moment she pressed the shutter of her camera as having "just the right temperature for ignoring reality."

Hannaz's photographs aim to uncover the utopia hidden in reality. The artist considers that today's concept of utopia is closer to very realistic wishes — such as the desire for comfort and security. Hannaz calls these forms of utopia places of escape, and visualizes them in her photographs.

Hannaz does her best work on a hot summer beach, when the air is stifling. Her whole body feels the heat that seems to melt and drip down from the sky as she starts taking photographs. She does this because our feelings and

thoughts become simpler in extreme circumstances. She walks around aimlessly until he finds a moment that manifests the feeling she was looking for, then she snaps the photo. The captured image is a fleeting utopian scene. She then refines the moment through subsequent processing until the day's mood, colors, sky, sunlight, and expression are properly expressed.

Hannaz chose photography as her main medium of expression despite having majored in Oriental Painting in university, because for her photography was the best means of recreating the moments she was after.

To Hannaz, the camera is just a recording tool. Her version of utopia embodies the simple ideals that we we all crave. Because they exist in reality, we can relate to them more strongly. ●

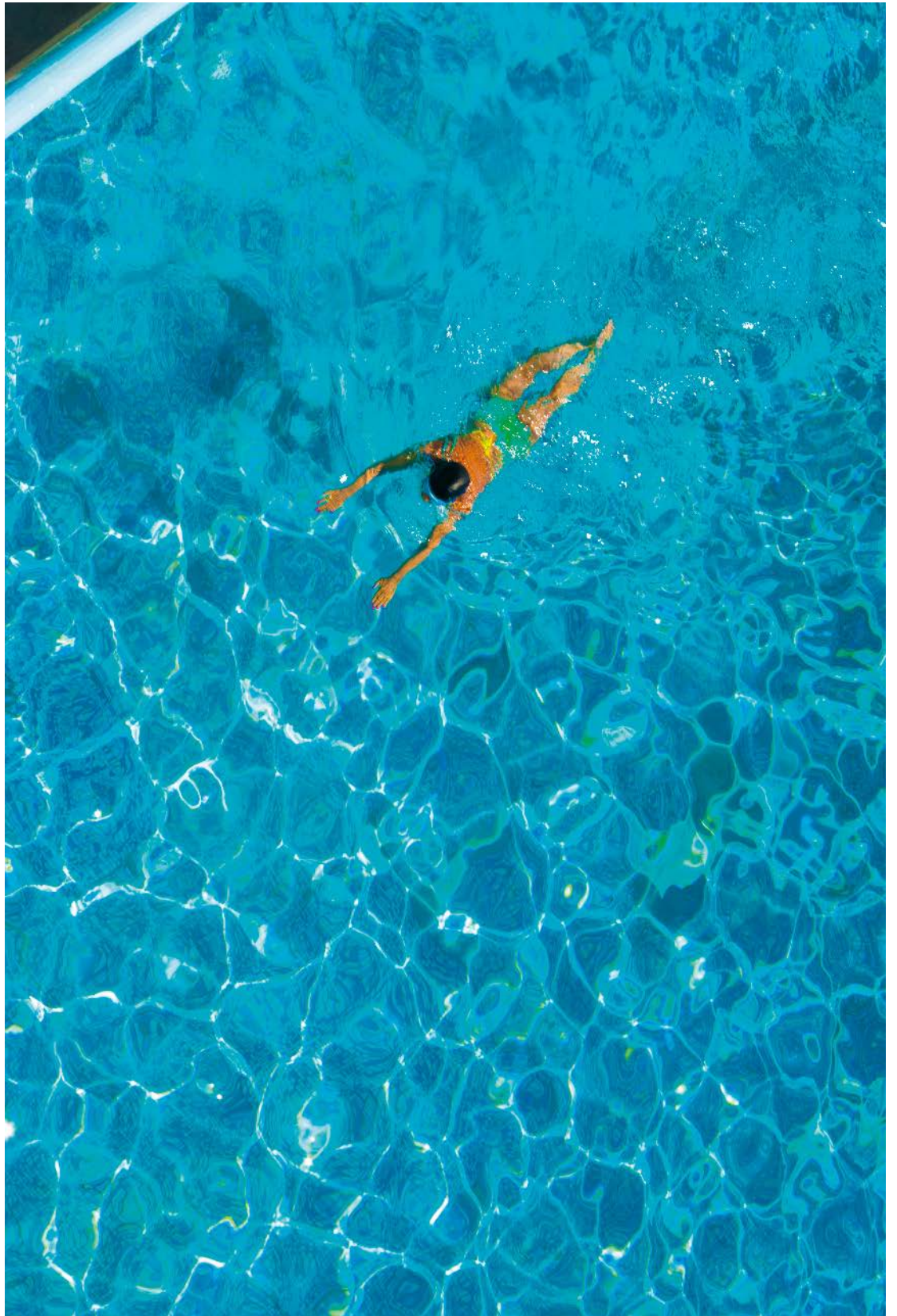
---

Hannaz is a photographer who explores the boundary between the real and the ideal. Her work can also be seen at Galerie Frida in Seoul. ([hannaz.me](http://hannaz.me))



*Bello, Under the Sun series*  
2018





*Bello, Under the Sun series*  
2018

*Bello, Under the Sun series*  
2017



*Bello, Under the Sun series*  
2017

*Bello, Under the Sun series*  
2017







# 현실 의

## 유토 피아

유토피아라 함은 대개  
현실에 없는 이상적인  
공간을 가리키지만  
사진가 한낮의 유토피아는  
정반대를 표현한다.  
그는 현실에 있는 공간과  
장면으로 유토피아를  
그린다.

글. 김나영 / 사진. 한낮

이탈리아 남쪽 섬, 태양이 이글거리는 뜨거운 여름 바다. 색색의 비치 파라솔 아래 늘어져 있는 사람들. 넘실대는 푸른 바다 위를 유영하는 몸짓들. 즉각적인 여름날의 휴양을 보여주는 한낮의 사진에는 셔터를 누르는 순간의 공기와 온도가 그대로 담겨 있다. “현실 외면하기 딱 좋은 온도”라고 그는 표현한다.

사진가 한낮은 현실 속 유토피아를 사진에 담는다. 애초에 이뤄질 수 없는 꿈을 꾸는 게 본래의 유토피아적 상상이었다면, 요즘의 유토피아에서 찾는 이상은 안정감이나 여유 같은 지극히 현실적인 바람에 가깝다고 여긴다. 한낮은 현대의 유토피아를 ‘도피처’로 부르며 이를 이미지화한다.

여름이 찾아오면 그는 숨막히는 공기가 감도는 뜨거운 바다를 찾아가고. 그곳에서 녹아내릴 듯한 더위를 온몸으로 느끼며 철저히 혼자서 촬영에 임한다. 극한 상황 속에 있을 때면 감정도 생각도 단순해지기 때문이다. 많은 것을 걷어내고 내려놓은 채 무작정 걷다가 찾고 싶었던 감정이 형상화된 순간을 발견했을 때 비로소 셔터를 누른다. 그렇게 담아낸 장면 속에는 유토피아적 찰나만이 남겨진다. 그리고 후 작업을 통해 그 순간을 구체화한다. 그날의 분위기, 그날의 색, 그날의 하늘, 그날의 햇살, 그날의 표정이 그렇게 완성된다.

동양화를 전공한 작가가 굳이 사진을 주 매체로 사용하는 건 사진이란 것 자체가 원하는 순간을 가장 잘 재현할 수 있는 수단이기 때문이다. 그에게 카메라는 그저 현상을 담아내는 도구다. 한낮의 유토피아에는 우리가 그토록 원하는 단순한 이상이 담겨 있다. 현실에 실재하기에 더 깊이 공감할 수 있다. ●

한낮은 현실과 이상의 경계를 탐하는 사진가다. 서울 용산구의 갤러리 프리다에서도 그의 작업을 만날 수 있다. (hannaz.me)





# Hello, My Name is

spotlight

text by Lee So-Jin

Paul Smith is pleasant, dignified, and witty. Perhaps that's why this renowned fashion designer has been so widely admired for the past 50 years.

The global fashion brand Paul Smith started out as a small shop in a back alley of Nottingham, England, and has grown to comprise 116 outlets in 73 countries. Its founder, an English gentleman with wavy grey hair who looks great in a suit, has a flair for witty comments. When asked why he pronounces his name with an emphasis, he replies, "Because I don't expect

everyone to know who I am." Smith says he is a modest man, but his brightly striped socks point to a strong self-confidence rather than modesty.

Smith was born in England in 1946. At first, he dreamed of being a racing cyclist, but he had to give up on that idea following a serious injury at the age of 17. After the accident, he started work in a fashion shop, which gave him the opportunity to open his own shop on Byard Lane in 1970. It was a one-room shop measuring only three square meters.

As a young man of 21, Smith made a living holding various part-time jobs while working on his objectives. After presenting his first

men's collection under the Paul Smith label in Paris in 1976, customers sought him out for his unique designs and success followed.

Paul Smith's fashion philosophy is "classic with a twist." Suits that show respect without being boring, colors and prints full of confidence, details that sparkle with wit, all seem to be in their proper place. At one time, brightly colored stripe designs were the hallmark of Paul Smith. But the designer knew when to change, even if it would lose him sales. Being obvious or predictable is his greatest fear.

No two Paul Smith outlets show the same concept. If the French store has chandeliers and pictures in golden frames, the Tokyo branch shows minimalist products in a traditional building floored with tatami mats. The pink store in Los Angeles has become a place of pilgrimage, where tourists take souvenir photographs. "I don't think people all over the world want to buy the same designs of clothing from identical Paul Smith outlets," says Smith.

That belief shows Smith's business acumen. In 1979, Smith sold Dieter Rams' Braun calculators and pink Dyson vacuum cleaners at his Covent Garden store. Today there's nothing unusual about selling items that go well with the clothes, but at the time it was a radical marketing move.

Design Museum of DDP. "I was happy to see Paul's untidy desk revealed to the public," says the exhibition's curator, the Design Museum's Deyan Sudjic, with a smile. "It's the first time I've seen a desk that's messier than my own." Smith's current exhibition displays around 1,500 items, including photographs taken by Smith and clothing collections and collaborative products.

Smith's Covent Garden studio has been transferred intact to the exhibition. It is crammed with things Smith has collected while traveling around the world, and gifts sent to him by fans. The space is so full of objects that there isn't even room for the owner to sit down properly. Also included is the rubber chicken that Smith takes with him whenever he goes to Japan (at times when the atmosphere becomes awkward, he takes some odd object out of his bag and makes everyone laugh).

Smith likes collecting as much as he likes traveling. Wherever he goes, he looks around with curiosity, and keeps taking photographs. To him, traveling the world and collecting things that he likes is an important source of inspiration. Seoul is one of the places he likes: "Seoul is a city where old and new coexist. I was very impressed when I went to Ikseondong recently."

Why do people admire Paul Smith so much? Because he's fun. Not limiting himself to fashion, Smith designs "experiences" by crossing freely between fields like photography, design, and art. Through the things that inspire him, our lives become richer and more enjoyable. His pleasant nature never wavers. It's not easy for one person's character to become a brand and for that brand to remain popular for a long time.

Now in his seventies, Paul Smith still goes to work every morning to his fifth-floor office without an elevator, and in the afternoon he drops by the store and jokes with the customers. If you happen to meet him, he will smile brightly and say, "Hello, my name is Paul Smith." ●

# Paul Smith

Smith has been knighted as a fashion designer, but many people like him even without being particularly interested in fashion. In Korea, for example, his exhibition at the Daelim Museum in 2010 attracted 40,000 visitors, demonstrating the public interest in a design exhibition as well as Paul Smith's drawing power.

The same is true of Smith's 2013 exhibition «Hello, My Name is Paul Smith» at London's Design Museum, which drew the largest number of visitors in the museum's history: 600,000. That exhibition has been taken around the world, and its 11th stop is Korea. «Hello, My Name is Paul Smith» will run through August 25 at the

**폴 스미스는 유쾌하다. 품위를 갖추되 위트는 잊지 않는다.  
50여 년 동안 한결같이 그에게 열광하는 이유다.**

글. 이소진

영국 노팅엄 뒷골목의 작은 매장에서 시작해 지금은 73개국 116개 매장을 거느리는 글로벌 패션 브랜드 폴 스미스. 슈트가 잘 어울리는 장신에 은발을 휘날리며 시종일관 재치 있는 멘트를 날리는 이 영국 신사는 자신의 이름을 힘주어 소개한다. “왜냐고요? 모든 사람이 나를 알 리 없잖아요.” 경쾌한 줄무늬 양말을 신고 나타난 폴 스미스는 자신이 겸손한 사람이라고 말한다. 그 겸손이 단단한 자신감이라는 것쯤은 누구나 안다.

폴 스미스는 1946년 영국에서 태어났다. 원래 사이클 선수를 꿈꿨지만 17세가 되던 해에 큰 부상으로 포기해야 했다. 이후 한 패션 상점에서 일한 것을 계기로 1970년 바이어드 레인(Byard Lane)에 1호점 매장을 열었다. 사방 3m<sup>2</sup>의 작은 매장이었다. 스물한 살의 청년은 생계유지를 위해 아르바이트를 병행하면서 자신의 목표를

패션 디자이너로서 기사 작위까지 받은 사업가 폴 스미스. 굳이 패션에 관심이 없더라도 그를 좋아하는 사람은 많다. 국내를 예로 들면, 2010년 대림미술관 전시는 관람객 4만 명을 유치하며 디자인 전시의 대중성과 폴 스미스의 티켓 파워를 입증했다. 2013년 런던 디자인 뮤지엄에서 열린 ‘헬로, 마이 네임 이즈 폴 스미스(Hello, My Name is Paul Smith)’도 마찬가지. 60만 명이라는 미술관 역사상 가장 많은 관람객이 다녀간 전시로 꼽힌다. 그 전시가 여러 도시를 거쳐 열한 번째로 한국을 찾았다. 오는 8월 25일까지 DDP 배움터 디자인박물관에서 열린다. “폴의 지저분한 책상을 공개하게 되어 기뻐요. 제 책상보다 더러운 책상은 처음 봤거든요.” 전시를 기획한 디자인 뮤지엄의 데안 수직(Deyan Sudjic) 관장은 웃으며 말한다. 전시장에 그대로 옮겨온 코베트 가든의 사무실에는 폴 스미스가 세계를 여행하며 수집한 물건과 팬들이 보낸 선물이 가득 쌓여 있다. 물건이 너무 많아 정작 주인은 제대로 앉지도 못하는 공간이다. 그중에는 일본 출장 때마다 함께한 고무 닭 인형도 있다. 분위기가

## 안녕, 내 이름은 폴 스미스야

하나씩 이뤄갔다. 1976년 파리에서 ‘폴 스미스 라벨’로 첫 남성복 컬렉션을 선보인 이후 남다른 것을 원하는 고객들이 그를 찾기 시작하면서 성공 가도를 달렸다. 폴 스미스의 패션 철학은 ‘위트 있는 클래식’이다. 정중하면서도 지루하지 않은 슈트, 자신감 넘치는 색채와 프린트, 적재적소에 적용한 위트 넘치는 디테일. 한때 화려한 컬러의 스트라이프 디자인은 폴 스미스의 상징과도 같았다. 하지만 매 시즌 비슷한 디자인이 반복되자, 매출에 직격탄을 맞을 것을 알면서도 잠시 생산을 중단했다. 뻘하고 예상 가능한 것이야말로 그가 가장 경계하는 거니까.

직영점을 보면 어느 하나 같은 콘셉트가 없다. 프랑스 매장에 황금빛 액자와 상들리에가 걸려 있다면 교토 매장에는 다다미가 깔린 전통 가옥에 미니멀한 제품을 전시하는 식이다. 로스앤젤레스의 핑크색 매장은 여행객이 ‘인증샷’을 남기려 들르는 성지가 되었다. “전 세계 사람들이 똑같은 폴 스미스 매장에서 같은 디자인의 옷을 사고 싶진 않을 것 같아요.” 사람의 마음을 읽는 영리한 사업가의 면모다. 1979년 코베트 가든 매장에서는 디터 램스의 브라운(Braun) 계산기와 분홍색 다이슨 청소기를 팔았다. 지금은 옷과 어울리는 소품을 파는 것이 아무렇지 않지만 당시에는 파격이었다.

어색해질 때마다 그는 가방에서 이 비장의 무기를 꺼내 사람들을 웃겼다. 그는 수집만큼이나 여행도 좋아한다. 어디에 가든 호기심 가득한 눈으로 쉴 새 없이 찍는다. 세계를 여행하며 좋아하는 것을 모으는 것이 그에게는 중요한 영감이 되니까. 서울도 그가 좋아하는 도시 중 하나다. “서울은 옛것과 새로움이 공존하는 도시예요. 최근 다녀온 익선동이 인상 깊었죠.” 전시에는 그가 직접 찍은 사진을 비롯해 의상 컬렉션, 컬러버레이션 제품 등 1,500여 점을 소개한다.

사람들은 왜 폴 스미스에 열광할까? 흥미롭기 때문이다. 그는 패션만 내세우지 않고 사진, 디자인, 미술 등 다양한 분야를 넘나들며 경험을 디자인한다. 그가 영감받는 것을 통해 우리의 삶이 풍요롭고 즐거워진다. 그의 유쾌함은 흔들림이 없다. 한 사람의 캐릭터가 브랜드가 되고 그 브랜드가 오래 사랑받는 것은 쉽지 않은 일이다. 70대가 된 폴 스미스는 지금도 매일 아침 엘리베이터도 없는 5층 사무실로 출근하고 오후에는 매장에 들러 고객과 농담을 주고받는다. 그런 그를 우연히 만난다면 환하게 웃으며 말할 것이다.

“안녕하세요, 저는 폴 스미스라고 해요!” ●

이소진은 <Trans Trend Magazine>과 <월간미술>의 기획편집자를 거쳐 지금은 <오디너리>의 에디터로 일하고 있다.



교환기  
있습니다.

12 hours in Seoul ©Paul Smith Ltd



#인생네컷  
#커플사진  
#우정사진  
#가족사진  
#셀프스튜디오



Greeny Juju 그리니제주



Yun Seul Dang 윤슬당



Baguettes Hotel 바게트호텔

## 一间房酒店

只有一间客房的三家秘密空间。

文—河恩雅

### 한 칸 호텔

오직 한 팀만을 위한 비밀의 숙소

세 곳. 글. 하은아

#### 走进自然 — Greeny Jeju

为“放飞自我之旅”而准备的Greeny Jeju是一栋两层楼的自助式小屋，建在200坪的场地上。窗外，你可以看到山房山，以及延伸着的大片橘子田和荞麦田。让我们放空思想，放松身心。在温暖的阳光和海风下，满眼的绿色中，享受济州美景带来的幸福之旅吧。

📍 济州道西归浦市安德面德寿洞路 149-21 📞 @greeny\_jeju

#### 자연 속으로 — 그리니제주

‘아무것도 하지 않아도 괜찮은 여행’을 위한 그리니제주는 200평 대지에 자리한 2층짜리 독채 숙소이다. 창밖으로 산방산이 보이고 문밖으로 드넓은 굴밭과 메밀밭이 펼쳐진다. 복잡한 생각에서 벗어나 산책하고 공상에 잠기며 평화로 가득 찬 휴식을 즐겨보자. 따뜻한 햇살과 바람, 초록색으로 가득한 제주의 풍경이 가만히 있어도 행복한 여행을 만들어준다.

📍 제주도 서귀포시 안덕면 덕수동로 149-21 📞 @greeny\_jeju

#### 治愈之夜 — Yun Seul Dang

Yun Seul Dang位于遍布樱花树的庆南河东十里樱花路。这是一家茶馆兼民宿，药茶和客房里都有使用从中国进口的药材。二楼唯一的客房配有手工缝制的加入药材的被子和可以泡药茶的茶具。窗外是一棵大树，绿叶触手可及，感觉身心都得到了放松。

📍 庆尚南道河东郡花开面花开路367 📞 +82 10-8552-7061

#### 치유의 밤 — 윤슬당

빛나무가 끝없이 펼쳐지는 경남 하동 심리벚꽃길 중앙에 건강한 하루를 채워주는 윤슬당이 자리했다. 찻집 겸 민박으로 운영하는 이곳은 중국에서 공수한 약재를 활용한 차와 객실을 선보인다. 2층에 위치한 단 하나의 객실에는 약재를 넣어 만든 이불과 약차를 내려 마실 수 있는 다구가 준비되어 있다. 창문 밖으로는 손에 잡힐 듯 초록 잎이 무성한 나무가 자리해 몸과 마음이 동시에 정화된다.

📍 경남 하동군 화개면 화개로 367 📞 010-8552-7061

#### 走进画境 — Baguettes Hotel

设计师KIMI AND 12的画集《Baguettes Hotel》中的空间突然出现在眼前。位于釜山海云台的Baguettes Hotel酒店是一个独特的地方，集咖啡馆、理发店和酒吧于一体。唯一的客房，401室，再现了画集中出现的酒店画面，沙发等都是专门定制的。让我们在角角落落里寻找画集中相同的部分，在画境中度过愉快的一天吧。

📍 釜山市海云台区海云台海边路209街13 📞 @baguettes\_hotel\_busan

#### 그림 속으로 — 바게트호텔

디자이너 키미앤일리의 그림책 <바게트호텔>의 공간이 현실로 튀어나왔다. 부산 해운대에 위치한 바게트호텔은 베이커리 카페와 바버숍, 바가 한데 어우러진 독특한 공간이다. 유일한 객실인 401호는 그림책에 나오는 소파를 제작해 배치하고 책의 문구를 새기는 등 심혈을 기울여 그림 속 호텔로 재현해냈다. 📍 부산시 해운대구 해운대해변로 209번길 13 📞 @baguettes\_hotel\_busan





# 島山小吃店

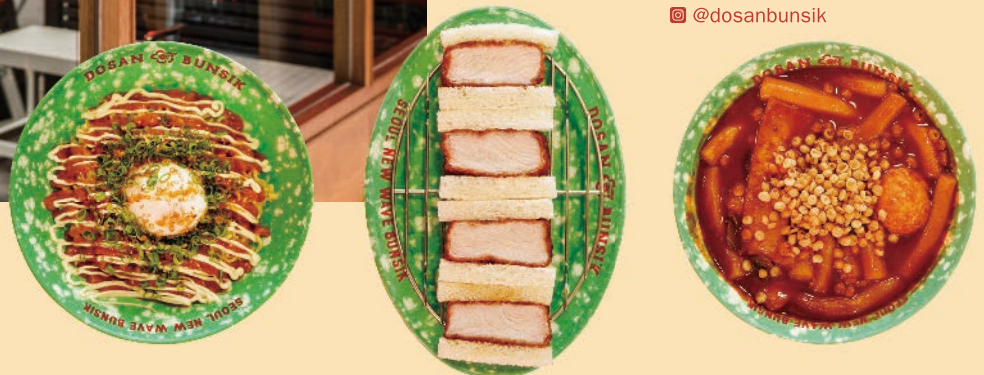
도산분식

号称“首尔新浪潮小吃店”的地方。空间也是反映了Newtro(新的+复古的)趋势,因此成为人们口中的“网红小吃店”。松软牛奶面包片中夹着酥脆炸猪排的炸猪排三明治,有五花肉的泡菜炒饭,有烤肉和味噌调味的岛山拌面等都是不同于传统小吃的差异化菜单。

📍 江南区岛山大路49街10-6  
 ☎ +82 2-514-5060  
 📷 @dosanbunsik

‘서울 뉴웨이브 분식’이라는 슬로건을 내세운 곳이다. 공간 역시 뉴트로(new+retro) 트렌드를 반영한 덕에 사람들 사이에서 ‘힙한 분식집’으로 통한다. 부드러운 우유식빵 사이에 바삭하게 튀겨낸 돼지 등심이 들어간 돈가스 샌드, 우삼겹을 넣은 김치볶음밥, 불고기와 미소 된장의 조합을 껴한 도산비빔면 등 기존 분식과 차별화한 메뉴가 돋보인다.

📍 강남구 도산대로49길 10-6  
 ☎ 02-514-5060  
 📷 @dosanbunsik



clipping  
**EAT**

## 新潮小吃店

新鲜的想法, 差异化的菜单, 以及拥有独特概念的首尔小吃店们。  
 文一金娜映, 河恩雅

## 요즘 분식

신선한 아이디어와 차별화된 메뉴, 독특한 콘셉트로 무장한 서울의 분식집. 글. 김나영, 하은아

标榜为高级小吃店的地方。凭借新鲜的食材和独门配方,味道超出期待。精心推出的菜品都是日常熟知,久吃不厌的小吃。可以说所有菜品都有着 Imelda小吃所特有的味道。包括炖了很久的焦糖洋葱咖喱,使用国产非冷冻猪肉烹制的厚厚的炸猪排,以及有整只大虾的奶油意大利面。

📍 中区清溪川路160清溪世运商家3层Ba-315号 ☎ +82 2-2274-1114  
 📷 @imeldafnb

고급 분식집을 표방하는 곳. 좋은 식재료와 특별히 개발한 레시피로 기대 이상의 맛을 선보인다. 분식의 장점이라고 할 수 있는, 친숙하고 오래 먹어도 질리지 않는 음식을 정성스레 낸다. 오랜 시간 양파를 캐러멜라이즈해 만든 카레, 국내산 냉장육을 사용한 두꺼운 돈가스, 대왕새우가 통으로 들어가는 크림 파스타 등 모든 메뉴에 이멜다분식만의 특별함이 담겨 있다. 📍 중구 청계천로 160 청계세운상가 3층 바-315호 ☎ 02-2274-1114  
 📷 @imeldafnb

# Imelda小吃店

이멜다분식



# 茶的时间

Ktrend  
文一金娜朗



我曾经访问过住在八堂大坝附近的一位陶艺大师的家。  
作为一个在苏富比拍卖会上拍出过数亿韩元高价作品的陶艺家来说，  
这个韩屋看上去很朴素。  
在那里的两天一夜间我做的最多的事情就是喝茶。

陶艺师家的餐桌和客厅的茶几上都有茶道器具。初次见面时，我们喝了枸杞茶，枸杞是住在智异山的僧人种植的，茶杯分别使用了陶艺家自制的木茶杯和爱马仕茶杯。“使用不同的杯子，同样的茶也会喝出不同的味道吧？”陶艺家夫妇这样问道。“既然来到这里，就看看我收藏的茶杯吧。其中，玛丽亚·安东尼特曾经使用过的法国茶杯和中国清朝的茶杯都是好不容易在拍卖会上拍下的。”当天的亮点是用白瓷杯冲泡的抹茶。陶艺家夫妇带我们来到茶艺室从精美的包袱里取出白瓷器作为茶碗，加入抹茶粉末并用抹茶刷子不停搅拌直到杯中涌起绿色的气泡。我们跪坐在地上学习如何品尝抹茶。陶艺家让我们用嘴唇感受白瓷的柔软，可是太紧张，无法品味到那种感觉。不过坐在洒满阳光的茶艺室里品茶聊天也是一件美好的事情。回到首尔后，我也订购了智异山的僧人种植的枸杞茶。虽然没有白瓷杯，也是用旅游时买来的漂亮杯子冲泡饮用的。听着哗哗的倒茶声，心情也变得平静起来。以茶为题材的日本电影《日日是好日》中有这样的旁白，“某一天感受到了细小的声音差异。有时感情也要面对取舍。”我有点儿明白是什么意思了。

最近我对茶的兴趣日渐增加。像在陶艺大师家体验过的传统茶道，以及正在兴起的一种更加休闲和感性的茶文化都备受关注。年轻人聚集的时尚商业区(清潭洞、汉南洞、延南洞、圣水洞等)也出现了越来越多的茶文化空间。像芳夷洞的Coin de Paris和延南洞的Orange Leaf更是不卖咖啡，只出售茶饮品。我喜欢在公司附近清潭洞的Tea Collective(现在搬到三星洞)喝茶。喜欢那里的南瓜茶。虽然味道有点淡，但是香喷喷，而且没有咖啡因。这对于每天喝三四杯咖啡，有失眠症的我来说更合适。如果感冒的话会喝维生素水果茶。有时还会请茶艺师根据当天身体情况推荐适合的茶。大多数的茶店都是由研究茶的专家经营的，这也是它的魅力之一。我还喜欢可以边欣赏首尔林边饮茶的位于圣水洞的MATCHACHA。这里有“Tea Course”。像套餐一样可以同时品味多种茶和茶点。如果在汉南洞的山水画点“Tea Experience”，不仅可以品尝到出自三种不同产地，用不同加工方法制作的茶叶，还有茶艺师会进行长达1个小时的说明。

随着越来越多的人想要更多地了解茶，相关的课程也多起来。圣水洞的MATCHACHA有6~7人的茶道

学习课程，有时还可以边做瑜伽边品茶。在位于首尔JW万豪酒店二楼的日式餐厅Tamayura有小规模的学习班，可以边品尝日本传统茶，边学习茶道。一番茶、煎茶、焙茶等均来自从17世纪起就开始种植茶叶的京都Nakai Sei茶吧，除了品尝这些高级有机茶，还可以了解日本茶的历史，以及学习茶道器具的用法。除茶店外，到处都有与茶相关的活动。位于延南洞的“在旅行书店之间”，邀请专家前往普洱茶的故乡云南，并举办了共享当年产新绿茶的活动。

这不正是人们喜欢茶的原因吗？最近出现了一个新的流行词“吃学”。指钻研美食。我认为这是重视品味的时代创造的文化。品味也是一个人的能力和人品的体现，每个人都希望拥有自己的品味。为了丰富自己的品味，须要在相关领域拥有丰富的经验。而最容易接触的领域正是食品和饮料。也因此衍生出许多不同的景观。在角落小巷的一家小餐馆前排起长长的队伍，吃饭前先拍照已经成为一种仪式，这些都点缀着Instagram。这种热情将益善洞的住家变成了咖啡馆，使首尔成为世界食品和饮料品牌的战场。人们开始寻找差异化的食品和饮料口味。茶虽然没有被大众所熟知，但种类繁多，可供学习的传统和礼节也很多，值得深入研究。最适合“粉丝”的大量生成。此外，喝一杯茶的仪式和茶道与年轻一代比起物质消费更注重体验消费的需求是一致的。当然，这也是因为茶道的治愈效果。在做茶道时，我的思绪变得平静宁和。这也是茶和冥想，茶和瑜伽的组合项目增加的原因。

现在连茶艺术家都登场了。金丹菲(音译)往返于韩国和欧洲之间进行茶道表演。她被邀请参加柏林Martin-Gropius-Bau的展览，在那里的茶艺室里展示茶道文化。她还正在芬兰、法国和比利时等地筹备茶道表演。我想知道海外观众将如何接受用年轻语言诠释的传统茶道。她在通义洞的工作室里开设有茶道课程。例如用烹饪剩余的蔬菜制作的茶，每一次的主题都不同。这种茶文化正以年轻一代的触感重新诞生。同时还培养了一种与咖啡不同的咖啡文化，妙趣横生。然而，遗憾的是，很多人只是停留在网红店到此一游。希望人们可以像记忆中的广告语“一杯咖啡的悠闲”一样，真正享受一杯茶的悠闲时光。●

---

金娜朗是《Vogue Korea》的特约编辑。她四处搜寻，捕捉最新流行趋势，并用轻松愉悦的文字记录自己的经历。

# 차의 시간

팔당댐 근처에 있는 도예가의 집을 방문한 적이 있다.  
소더비 경매에서 수억 원대에 낙찰되는 향아리를 굽는 예술가의 집치고는 소박한 한옥이었다.  
이곳에서 1박 2일을 보내면서 가장 많이 한 일은 차를 마시는 것이었다.

글. 김나량



그 집에는 식탁과 거실 탁자마다 다도를 하는 자리가 있었다. 첫 만남에서는 지리산에 사는 스님이 기른 구기자차를 주인장이 깎아 만든 나무 잔과 에르메스 찻잔에 번갈아 담아 마셨다. “마시는 잔에 따라 맛이 다르지요?” 주인 내외가 차에 대한 설명을 이어갔다. “이왕 오셨으니”라며 찻잔 컬렉션도 구경시켰다. 마리 앙투아네트가 쓰던 프랑스제 찻잔과 중국 청나라 때의 찻잔을 경매에서 어렵게 낙찰받았다고 했다. 이날의 하이라이트는 백자에 말차를 마시는 것이었다. 주인 내외는 우리를 다도 다실로 안내해 보자기에 곱게 싸인 백자를 꺼냈다. 이것을 다완(찻사발)으로 삼아 말차 가루를 넣고 솔처럼 생긴 차선으로 저었다. 녹색 거품이 보글보글 올라왔다. 우리는 무릎을 꿇고 앉아 잔에 담긴 말차를 감상하는 법, 마시는 법을 배웠다. 주인장은 입술로 백자의 부드러움을 느껴보라 했지만 긴장해서 제대로 맛보지 못했다. 햇살이 내리쬐는 다실에 앉아 천천히 차를 내리고 이야기를 나누는 것만으로도 좋았다. 서울로 돌아와 나도 지리산 스님에게 차를 주문했다. 백자는 아니지만 여행 가서 사 온 예쁜 잔을 꺼내 우려 마셨다. 졸졸졸 차 따르는 소리에 집중하니 마음이 편해졌다. 차를 소재로 한 일본 영화 <일일시호일>에서 “어느 날 미세한 소리의 차이를 느꼈다. 이따금 오래된 감정이 살아났다 사라졌다”라는 내레이션이 나오는데, 무슨 말이지 조금은 알 것 같았다.

요즘 차에 관심이 높아졌다. 내가 도예가의 집에서 경험한 전통 다도도 관심을 받지만, 보다 캐주얼하고 감각적인 차 문화가 등장하고 있다. 젊은이와 유행이 몰리는 상권(청담동, 한남동, 연남동, 성수동 등)에 차를 전문으로 하는 공간도 많아졌다. 방이동의 꼬양드파리나 연남동의 오렌지 리프처럼 커피는 아예 팔지 않고 차만 전문으로 내는 곳도 있다. 회사 근처인 청담동의 티 컬렉티브(지금은 삼성동으로 이전했다)를 즐겨 갔다. 그곳의 호박차를 좋아했다. 밍밍한 듯하지만 구수한 맛이 좋고 카페인이 없기 때문이었다. 하루에도 커피를 서너 잔 마시는 터라 불면증이 있는 내게 적합했다. 감기가 올라치면 비타민 프루트티를 마셨다. 때론 다예사에게 그날의 몸 상태에 맞는 차를 추천받기도 했다. 차 전문점 대부분이 차를 공부한 전문가들이 운영한다는 점도 매력적이다. 서울숲을 보며 차를 마실 수 있는 성수동의 맛차차도 좋아한다. 이곳엔 ‘티 코스’가 있다. 차도 코스 요리처럼 종류별로 즐기고 다과를 마리아주하는 것이다. 한남동의 산수화에서도 ‘티 익스피리언스(Tea Experience)’ 메뉴를 주문하면 세 지역의 각기 다른 제다(製茶) 방식의 차를 다예사가 한 시간 정도 설명과 함께 제공한다.

차를 더 깊이 알고자 하는 이들이 늘면서 관련 수입도 연다. 성수동의 맛차차에서는 6~7명만 신청을 받아 다도를 가르치고, 어느 날엔 요가를 하며 차를 마시기도

한다. JW 메리어트 서울 2층에 위치한 일식당 타마유라에서도 소규모로 일본 전통차를 즐기며 다도를 배울 수 있다. 17세기부터 차를 재배해온 교토 나카이 세이차 바에서 유기농으로 재배한 교쿠로, 센차, 호지차 등 프리미엄 차를 즐기면서 일본 차의 역사, 다구 활용법 등에 관한 설명을 듣는다. 찻집뿐 아니라 곳곳에서 차 관련 행사가 열린다. 연남동에 있는 여행책방 ‘사이에’에서는 전문가를 초청해 보이차의 본고장인 운남에 대해 알아보고 첫 수확한 햇녹차를 나눠 마시는 행사를 가졌다.

이런 현상을 지켜보며 ‘먹학’이라는 신조어가 생각났다. 먹거리를 공부하듯이 파고든다는 뜻이다. 이는 취향을 스펙처럼 중시하는 세대가 만들어낸 문화라고 생각한다. 취향이 그 사람의 능력과 됨됨이라고 믿기에 누구나 취향을 가지려 한다. 취향을 풍부하게 하려면 해당 분야의 경험이 풍부해야 한다. 그렇게 접근하기 쉬운 분야가 식음료다. 그 덕에 만들어진 풍경도 많다. 구석진 골목의 작은 식당에 대기 줄이 늘어서고, 먹기 전에 사진을 찍는 의식이 거행되고, 이것이 인스타그램을 장식한다. 이 열정은 익선동의 가정집을 카페로 바꾸고, 서울을 세계 식음료 브랜드의 격전지로 만들었다. 사람들은 계속 차별화된 식음료 취향을 찾기 시작했다. 차는 대중적으로 익숙하지 않으면서 종류가 방대하고 배워야 할 전통과 격식이 많아 깊이 팔 수 있는 분야다. ‘덕후’를 양산하기에 최적이다. 또한 차 한잔을 마시기 위해 치러야 하는 의식, 다도를 하는 행위는 물질보다 경험을 사려 하는 젊은 세대의 욕구와도 맞아떨어진다. 물론 힐링이 되기 때문이기도 할 것이다. 다도를 하면서 마음이 차분해지고 휴식이 된다. 차와 명상, 차와 요가 등이 결합된 프로그램이 늘는 이유이기도 하다.

이제는 티 아티스트까지 등장했다. 김담비는 한국과 유럽을 오가며 티 세리머니를 한다. 베를린의 미술관 마르틴그로피우스바우(Martin-Gropius-Bau)에서 열린 전시에 초대받아 그곳의 차실에서 티 세리머니를 선보였다. 그녀는 핀란드와 프랑스, 벨기에 등에서도 티 세리머니를 준비 중이다. 젊게 해석한 전통 다도(상반된 수식어를 쓸 수밖에 없다)를 해외 관람객이 어떻게 받아들일지 궁금하다. 통의동에 있는 그녀의 스튜디오에서는 차 수업이 열리기도 한다. 요리를 해 먹고 남은 채소를 버리지 않고 차로 만드는 등 주제는 그때그때 다르다. 이렇게 차 문화는 젊은 세대의 감각으로 새롭게 태어나고 있다. 또한 커피와는 다른 카페 문화도 양성하고 있어 흥미롭다. 하지만 먹학이나 취향 쌓기를 위해 도장 깨듯이 다니는 풍경은 역시나 아쉽다. 추억의 광고 카피인 ‘커피 한잔의 여유’ 같은 시간이 그대의 찻잔 옆에 함께하길. ●

김나량은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운 트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

new restaurants

# 足で稼いだ 美味しいお店

ぐんと上がった気温のように、グルメシーンの温度も少しずつ高まっている。  
はっきりとした個性を見せる7月のニューレストランに注目してみよう。

文ーキム・ワンジョン ◎ 写真ーリュ・ヒョンジュン、パク・イン

## 발품 팔아 찾은 맛집

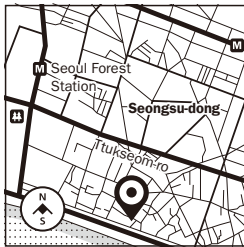
부쩍 높아진 기온처럼 미식 신의 온도도 점점 올라가고 있다.  
뚜렷한 개성을 보여주는 7월의 신상 레스토랑을 주목해보자.

글. 김원정 / 사진. 류현준, 박인호





## 韓国料理の新たな発見 DOMIX



- 📍 ソウル市城東区トゥルレ9  
ガキル9
- 🕒 18:00~23:00、月曜休業
- 🍷 コルベンイの唐揚げ 2万  
3,000ウォン、オニオンパイ  
1万2,000ウォン、  
カヌ 9,000ウォン
- ☎ +82 10-6653-5635
- 📍 서울시 성동구 돌레9가길 9
- 🕒 18:00~23:00,  
월요일 휴무
- 🍷 골뱅이튀김 2만 3,000원,  
양파 파이 1만 2,000원,  
카누 9,000원
- ☎ 010-6653-5635

ソンスドン 聖水洞に店を構えた「Domix」は、聖水洞の繁華街から少し離れた、静かな住宅街にある。ドミックスという店名には二つの意味がある。「Do」は、キム・ドヨンシェフの名前の真ん中の文字からとった。様々な材料を組み合わせるオリジナルの料理を完成させるという意味と、韓国料理をベースに洋食、和食など食材や調理方法にとらわれることなく組み合わせることができるという意味が込められている。

料理を楽しむ空間は、オム・スアデザイナーとの多くの苦心の果てに完成した。ドミックスのコンセプトである「基本の重要性」を表現するため、土、木、光など自然の要素に着目して店内を整えた。メニューは私たちが普段よく食べている料理がベースだ。コルベンイ(つぶ貝)素麺は、イカスミを混ぜた衣をつけて揚げたコルベンイ、春菜、エゴマの油と醤油ダレで和えたカップリーニが一皿に盛られている。定番の料理が、新しく珍しい料理として生まれ変わる。料理と一緒にペアリングできるワインリストも多彩に用意されている。

### 한식의 새로운 발견 —— 도믹스

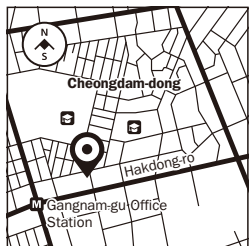
성수동 변화가에서 조금 떨어진 한적한 주택가에 자리한 곳이다. 김도연 셰프의 이름 가운데 글자를 따서 만든 이름 '도믹스'에는 두 가지 의미가 담겨 있다. 다양한 재료를 섞어 자신만의 음식을 완성시킨다는 뜻과, 한식을 베이스로 양식, 일식 등 어떤 재료나 조리법에 얽매이지 않고 조합할 수 있다는 뜻이다.

음식을 즐기는 공간은 엄수아 디자이너와 술한 고민 끝에 완성했다. 도믹스의 콘셉트인 '기본의 중요성'을 나타내기 위해 흙, 나무, 빛 등 자연 요소에 착안해 공간을 꾸몄다. 메뉴는 우리가 평소 즐겨 먹는 반찬에서 출발한다. 골뱅이 소면은 먹물 튀김옷을 입혀 튀긴 골뱅이와 봄나물과 카펠리리를 들기름과 간장 양념에 무쳐 한데 담아낸다. 새롭지만 낯익은 요리로 다시 태어난다. 음식과 페어링할 수 있는 와인 리스트도 다양하게 준비되어 있다.





## スペイン伝統のファインダイニング **MOZKORRA**



- 📍 ソウル市江南区鶴洞路59キ  
ル5 ビューティービル3階
- 🕒 18:00~23:00、日曜休業
- 🍷 7テイastingコース  
7万ウォン
- ☎ +82 70-8888-6012
- 📍 서울시 강남구 학동로59길 5  
뷰티빌딩 3층
- 🕒 18:00~23:00、일요일 휴무
- 🍷 7 테이스팅 코스 7만 원
- ☎ 070-8888-6012



一際、赤い色が似合う国がある。スペインだ。スペインと聞けばトマト祭り、サッカー、闘牛などが思い浮かぶが、最近ではスペインと言えばグルメ旅行が挙げられる。多彩な料理があり、グルメへの欲望が枯れることのない国だからだ。

ソウルに、スペイン・バスク地方の伝統料理を基盤にしたファインダイニングが楽しめる「Mozkorra」がオープンした。チェ・ギョンフンシェフはスペイン料理に対する固定観念を崩すため、2年前からこの店を準備してきた。モスコラとはバスク語で「酔いつぶれる」「ひどく酔う」という意味で、「雰囲気と料理、酒に酔う」という意味を込めた。

スペインは、ヨーロッパの食糧庫と呼ばれるほど農産物、水産物、肉類が豊富に生産される国だ。そのためスペインの人々は新鮮な旬の食材を必要なだけ調理して食べ、シンプルで胃に負担をかけない料理が主になっている。モスコラでも、新鮮な食材を最小限調理するにとどめた、食材本来の味が十分に味わえる料理が楽しめる。スペイン式の子豚の料理は、豚肉を油に漬け込んでから高温のオープンで焼き、リンゴのピューレとジャガイモのピューレ、ソースが添えられる。最低限の調理方法で、肉汁と肉の風味をぐんと引き出している。

### 스페인 전통 파인다이닝 —— 모스코라

유독 붉은빛이 잘 어울리는 나라가 있다. 바로 스페인이다. 원래 스페인 하면 토마토 축제, 축구, 투우 등을 떠올리지만 요즘은 단연 미식 여행을 꼽는다. 음식이 다채롭고 미식에 대한 욕구가 마르지 않는 곳이기 때문이다.

서울에 스페인 바스코 지역의 전통 요리를 기반으로 한 파인다이닝을 즐길 수 있는 모스코라가 문을 열었다. 최경훈 셰프가 스페인 요리에 대한 고정관념을 바꾸기 위해 2년 전부터 준비한 곳이다. '모스코라'는 바스크어로 '만취'를 뜻하며 '분위기 또는 음식과 술에 취하라'는 의미를 담았다.

스페인인 유럽의 식료 창고로 불릴 만큼 농산물, 수산물, 육류가 풍부하게 생산되는 나라이다. 그런 까닭에 스페인 사람들은 신선한 제철 재료를 조리해 먹는데 순하고 속이 편한 요리가 주를 이룬다. 모스코라에서도 신선한 식재료를 최소로 조리해 재료 본연의 맛을 충분히 느낄 수 있는 요리를 즐길 수 있다. 스페인식 새끼 돼지 요리는 돼지고기를 기름에 절여 오븐에 고온으로 구워서 사과 푸레와 감자 푸레, 소스와 함께 낸다. 조리를 최소화한 방식으로 육즙과 고기 자체의 맛을 한층 더 끌어올린다.





イム・ジョンシクシェフの「Jungsik Bar」の場所に、「Jungsik Cafe」がオープンした。昼はカフェ、夜はワインバーとして運営している。やや重厚だった以前の姿から木材や鉢植え、造園を活用したインテリアに変身し、ぐんと気軽な雰囲気になった。誰もが負担を感じずに訪れられる空間として生まれ変わったのだ。

インテリアだけでなく、料理からも一層気軽になった様子が見て取れる。どこかで食べたことがある、特に珍しくはない料理が、イム・ジョンシクシェフの手にかかるとより美味しく、より特別なものになる。例えば、チーズスパゲティはペコリーノチーズとチェダーチーズを使い、揚げた青唐辛子をレモンドレッシングで和えたものを添えて適度な酸味と辛みを加えている。脂っこくなりがちなチーズスパゲティだが、青唐辛子が味のポイントになっている。食事以外にも、香り高いコーヒーや風味豊かな焼き菓子を、ジョンシクカフェの一角に設けられたベーカリーで味わえる。

### 평범한 듯 색다르게 —— 정식카페

임정식 셰프의 '정식 바' 자리에 정식카페가 문을 열었다. 낮에는 카페로, 밤에는 와인 바로 운영한다. 다소 무거운 분위기였던 이전 모습에서 나무 소재와 화분, 조경을 활용한 인테리어로 꾸며 한층 편안해진 분위기이다. 누구나 부담 없이 찾아올 수 있는 공간으로 재탄생한 것.

인테리어뿐만 아니라 음식도 한결 가벼워진 모습이다. 어디선가 맛보았고 이미 익숙한 음식이 임정식 셰프의 손길을 거쳐 보다 맛있고 조금 더 특별하게 만들어진다. 예를 들어 치즈 스파게티는 페코리노 치즈와 체다 치즈를 이용해 맛을 내고 파리고추를 튀긴 후 레몬 드레싱에 버무려 적절하게 산미와 매운맛을 낸다. 자칫 느끼할 수 있는 치즈 스파게티에 파리고추로 맛의 포인트를 준 것. 한쪽에 마련한 베이커리에서는 식사 대신 향기로운 커피와 풍미 좋은 빵을 맛볼 수도 있다.

平凡なようで個人的

# JUNGSIK CAFE



📍 ソウル市江南区宣陵路158  
キル11

🕒 11:00~01:00

₩ タルタル 1万8,000ウォン、  
チーズスパゲティ 2万ウォン、  
フィッシュアンドチップス  
1万8,000ウォン

☎ +82 2-517-4650

📍 서울시 강남구 선릉로158길  
11

🕒 11:00~01:00

₩ 타르타르 1만 8,000원,  
치즈 스파게티 2만 원,  
피시앤칩스 1만 8,000원

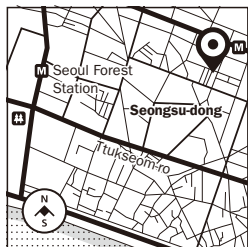
☎ 02-517-4650





## 現地の味

# LEMONGRASS



- 📍 ソウル市城東区演舞場キル 41-26 1階
- 🕒 月~金曜 11:30~21:30、土曜 12:00~22:00、日曜休業
- 🍽️ グレープフルーツサラダ 8,000ウォン、シュリンプトースト 8,000ウォン、パッタイ 1万1,000ウォン
- ☎️ +82 10-4459-7022
- 📍 서울시 성동구 연무장길 41-26 1층
- 🕒 월~금요일 11:30~21:30, 토요일 12:00~22:00, 일요일 휴무
- 🍽️ 자몽 샐러드 8,000원, 슈림프 토스트 8,000원, 에그랴 팻타이 1만 1,000원
- ☎️ 010-4459-7022

この世界で一番美味しい食事は何だろうか。それは多分、お母さんが作ってくれる「おうちごはん」ではないだろうか。「韓国のブルックリン」と呼ばれる聖水洞に、名前からしてタイの香りを運んでくる店「Lemongrass」がオープンした。シェフはベトナム・ホイアンにあるレストラン「イットタイ」に勤めた経歴を持ち、母親のような真心を込めたタイ料理を提供している。

レストランの名前には、タイの代表的なハーブの一つであるレモングラスを通して多くの人たちにタイの香りと食感を体験してもらい、常に基本に忠実であるという誓いを込めた。食材料は一から十まですべてタイから空輸している。料理は化学調味料が一切使われておらず、素材本来の味が生きている。飾り気がなく素朴だが、味から深みを感じられるのはそのためだ。ミンチにした海老をのせて揚げたトーストにエシャロットとキュウリが入ったココナッツソースを付けて食べるシュリンプトーストが、代表的なメニューだ。慌ただしく過ぎていく毎日で一休みする場所、そこに美味しい料理を添えてみてはどうだろう。🍷

キム・ウォンジョン 韓国初のフードライセンスマガジン『オリーブマガジン코리아』フリーランスエディター。国内外のグルメ文化ニュースを『オリーブマガジン코리아』の紙面を通していち早く伝えている。

## 현지의 맛 —— 레몬그라스

이 세상에서 가장 맛있는 밥은 무엇일까? 아마 엄마가 해주는 '집밥'이 아닐까? '한국의 브루클린'이라 불리는 성수동에 이름부터 태국 느낌이 물씬 풍기는 곳, 레몬그라스가 문을 열었다. 셰프는 베트남 호이안에 있는 레스토랑 잇타이에서 경력을 쌓았으며 엄마의 마음으로 손맛이 녹아난 태국 요리를 선보인다.

레스토랑 이름에는 태국의 대표적인 향신채 중 하나인 레몬그라스를 통해 손님들에게 태국의 향과 식감을 선물하고 기본에 충실하겠다는 다짐을 담았다. 식재료는 하나부터 열까지 모두 태국에서 직접 공수한다. 모든 음식에는 조미료를 첨가하지 않아 재료 본연의 맛이 살아 있다. 꾸밈없이 소박하지만 맛에서 깊이가 느껴지는 이유다. 다진 새우를 얹어 튀겨낸 토스트, 샐러트과 오이를 넣은 야자 소스를 곁들여 먹는 슈림프 토스트가 그렇다. 바쁘게 돌아가는 일상에서 잠시 쉬어 가는 곳, 거기에 맛있는 음식을 곁들여보는 건 어떨까. 🍷

김원정은 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진 <올리브 매거진 코리아>의 프리랜스 에디터다. 국내외 미식 문화 소식을 매거진을 통해 알 빠르게 전하고 있다.

